

## EXHIBIT B

ORIGIN ID:OGSA (212) 687-8181  
ARCCANO SERRANO  
KRENDLER & KRENDLER  
750 3RD AVE 32ND FL

NEW YORK, NY 10017  
UNITED STATES US

SHIP DATE: 04MAR21  
ACT WGT: 2.00 LB  
CAD: 30952680/NET14340

BILL SENDER

TO DIR OF SPECIAL CONSULAR SERVICES

FOR FSIA

U.S. DEPT OF STATE. SEC OF STATE

CAIOCS/L SA-17

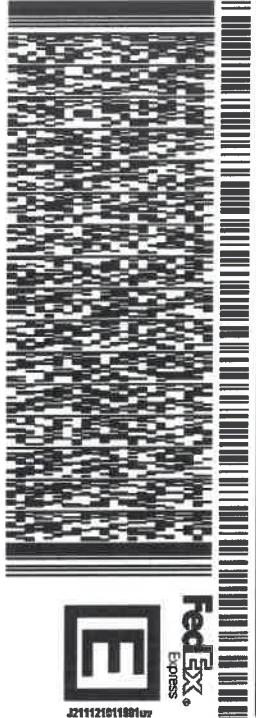
WASHINGTON DC 20522

212-973-3484

REF: 13780001

PO:

DEPT:



56DJ3/AC39/FE4A

**After printing this label:**

1. Use the 'Print' button on this page to print your label to your laser or inkjet printer.
2. Fold the printed page along the horizontal line.
3. Place label in shipping pouch and affix it to your shipment so that the barcode portion of the label can be read and scanned.

**Warning:** Use only the printed original label for shipping. Using a photocopy of this label for shipping purposes is fraudulent and could result in additional billing charges, along with the cancellation of your FedEx account number.

Use of this system constitutes your agreement to the service conditions in the current FedEx Service Guide, available on [fedex.com](http://fedex.com). FedEx will not be responsible for any claim in excess of \$100 per package, whether the result of loss, damage, delay, non-delivery, misdelivery, or misinformation, unless you declare a higher value, pay an additional charge, document your actual loss and file a timely claim. Limitations found in the current FedEx Service Guide apply. Your right to recover from FedEx for any loss, including intrinsic value of the package, loss of sales, income interest, profit, attorney's fees, costs, and other forms of damage whether direct, incidental, consequential, or special is limited to the greater of \$100 or the authorized declared value. Recovery cannot exceed actual documented loss. Maximum for items of extraordinary value is \$1,000, e.g. jewelry, precious metals, negotiable instruments and other items listed in our ServiceGuide. Written claims must be filed within strict time limits, see current FedEx Service Guide.



KREINDLER & KREINDLER LLP | 750 Third Avenue | New York, NY 10017-2725  
office: 212.687.8181 | fax: 212.972.9432 | [www.kreindler.com](http://www.kreindler.com)

March 4, 2021

**VIA OVERNIGHT MAIL**

ATTN: Director of Special Consular Services for FSIA  
Secretary of State  
U.S. Department of State  
CA/OCS/L SA-17  
10th Floor  
Washington, DC 20522-1710

RE: *In Re: Terrorist Attacks on September 11, 2001, 03 MDL 1570 (GBD) (SN)*  
*Ashton et al. v. al Qaeda et al., 02-cv-6977 (GBD) (SN)*  
*Betru, et al. v. Islamic Republic of Iran, 18-CV-08297 (GBD)(SN)*

Dear Director of Special Consular Services,

My office represents several death cases resulting from the September 11, 2001 terrorist attacks in the consolidated action entitled *Ashton et al. v. Al Qaeda Islamic Army et al.*, 03-MD-1570 (02-CV-6977) (GBD)(SN) in the United States District Court for the Southern District of New York. This letter is to request service of the September 12, 2018 Notice of Suit, Summons and Complaint, Civil Cover Sheet and Related Case Statement against the Islamic Republic of Iran (“Iran”) pursuant to the Foreign Sovereign Immunities Act (“FSIA”).

We ask that the Department of State serve the enclosed Notice of Suit, Summons and Complaint, Civil Cover Sheet and Related Case Statement on the Republic of Iran through diplomatic channels in accordance with 42 U.S.C. §10609(j) and 28 U.S.C. §1608(a)(4). Plaintiffs have complied with the requirements for service under 28 U.S.C. §1608 for Request for Service under the FSIA. Defendant Iran is a foreign state as defined in 28 U.S.C. §1603 of the FSIA. We previously attempted to serve Iran with the initiating Complaint through traditional means of service pursuant to 28 U.S.C. §§1608(a)(1)-1608(a)(3), but we were unsuccessful.

Specifically, because Iran does not accept service pursuant to a bilateral agreement or treaty, on June 22, 2020, the Clerk of the Court for the United States District Court of the Southern District of New York attempted to transmit service on Iran via the United States Postal Service following our request for service under 28 U.S.C. § 1608(a)(3), but service was rejected and all service materials were returned.

Therefore, it was necessary to serve Iran with the Complaint through diplomatic channels.

March 4, 2021

Page 2

We now ask that the September 12, 2018 Notice of Suit, Summons and Complaint, Civil Cover Sheet and Related Case Statement be served on Iran by the Department of State through the diplomatic channels for process of service described under 22 C.F.R. §93.2. Iran is not a party to a convention of service nor will it accept service by mail and service from the Clerk of the Court was rejected more than 30 days ago. The only method of service available to Plaintiffs is pursuant to 28 U.S.C. §1608(a)(4).

The September 12, 2018 Complaint documents have been translated into Farsi, the official language of Iran. Enclosed for service on Iran, please find two full sets of the following:

(1) Attachment A:

Notice of Suit Pursuant to 28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2

Certified Farsi translation

Affidavit of Translation

(2) Attachment B:

Summons in a Civil Action

Certified Farsi translation

Affidavit of Translation

(3) Attachment C:

Complaint ECF notification

Complaint

Complaint Appendix

Civil Cover Sheet ECF notification

Civil Cover Sheet

Related Case Statement ECF notification

Related Case Statement

Certified Farsi translations

Affidavit of Translations

(4) Attachment D

Copy of the Foreign Sovereign Immunities Act and the certified Farsi translation.

In accordance with 22 C.F.R. §22.1, we have also enclosed a check for the service fee of \$2,275.00, made payable to the U.S. Embassy Bern with this request for service. Please ensure, at your earliest convenience, that the State Department provides me with a certified copy of the diplomatic note indicating when the papers were transmitted.

March 4, 2021

Page 2

I declare, under penalty of perjury under the laws of the United States of America, that the foregoing is true and correct. Executed on March 4, 2021 in New York, New York.

Very truly yours,

Kreindler & Kreindler LLP

A handwritten signature in blue ink that reads "Megan Bennett".

By: Megan W. Bennett

Enclosures

HOLD DOCUMENT UP TO THE LIGHT TO VIEW TRUE WATERMARK

CASHIER'S CHECK

HOLD DOCUMENT UP TO THE LIGHT TO VIEW TRUE WATERMARK

**CHASE**

Remitter: KREINDLER &amp; KREINDLER LLP

9702240587

Date

03/04/2021

Void after 7 years

440

**Pay To The** U.S. EMBASSY BERN  
**Order Of:****Pay:** TWO THOUSAND TWO HUNDRED SEVENTY FIVE DOLLARS AND 00 CENTS **\$\*\* 2,275.00 \*\***

Do not write outside this box

Memo:

Note: For information only. Comment has no effect on bank's payment.

Drawer: JPMORGAN CHASE BANK, N.A.

Reginald Chambers, Chief Administrative Officer  
JPMorgan Chase Bank, N.A.  
Columbus, OH Security  
Features  
Details on  
Back.

119702240587 10440000370 7586614331

Attachment A  
Notice of Suit Pursuant to 28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2

UNITED STATES DISTRICT COURT  
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK

In re Terrorist Attacks on September 11, 2001	03 MDL 1570 (GBD) (SN) ECF Case
---	------------------------------------

This document relates to:

*Ashton et al. v. al Qaeda Islamic Army, et al.*, 02-cv-6977 (GBD)(SN) (and member case  
*Betru et al. v. Islamic Republic of Iran*, 18-cv-8297 (GBD)(SN))

**NOTICE OF SUIT PURSUANT TO  
28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2**

1. PLEASE TAKE NOTICE that a complaint has been filed against you in the United States District Court for the Southern District of New York in the consolidated legal proceeding entitled *Ashton et al. v. Al Qaeda Islamic Army et al.*, 03-md-1570 (02-CV-6977 (GBD)(SN) and member case *Betru et al. v. Islamic Republic of Iran*, 18-cv-8297 (GBD)(SN)) against the Islamic Republic of Iran. The presiding judge is the Honorable George B. Daniels.
2. The Islamic Republic of Iran and its political subdivisions constitute a foreign state.
3. The following plaintiffs by and through the undersigned counsel, filed this Complaint against the Islamic Republic of Iran.

- SIRAK BETRU, Individually, and as Personal Representative of the Estate of YENENEH BETRU, Deceased;
- RUTH BETRU, as surviving Sibling of YENENEH BETRU, Deceased;
- ARON BETRU, as surviving Sibling of YENENEH BETRU, Deceased;
- BETRU TENSAY, as surviving Parent of YENENEH BETRU, Deceased;
- SARA TESHEBRU, as surviving Parent of YENENEH BETRU, Deceased;
- DAVID BURFORD, Individually, and as Personal Representative of the Estate of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
- PAMELA J. THORNTON, as surviving Parent of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
- ASHLEY R. CALABRO, as surviving Sibling of CHRISTOPHER BURFORD,

Deceased;

- VICKI L. BURFORD, as surviving Stepparent of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
- JEREMY M. KRIST, as surviving Stepsibling of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;
- MELINDA COOPER, individually, and as Personal Representative of the Estate of JULIAN COOPER, Deceased;
- DARLENE COOPER CANADY, as surviving Sibling of JULIAN COOPER, Deceased;
- MARIE ANNETTE DORY, as surviving Sibling of JULIAN COOPER, Deceased;
- CARMEN DIAZ, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of NANCY DIAZ, Deceased;
- LEOCADIO DIAZ, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of NANCY DIAZ, Deceased;
- AMANDA MARTINEZ DIAZ, as surviving Child of NANCY DIAZ, Deceased;
- BELKYS DIAZ, as surviving Sibling of NANCY DIAZ, Deceased;
- LEONEL DIAZ, as surviving Sibling of NANCY DIAZ, Deceased;
- MICHELLE FREDERICKS, Individually, and as Personal Representative of the Estate of ANDREW FREDERICKS, Deceased;
- ANDREW J. FREDERICKS, as surviving Child of ANDREW FREDERICKS, Deceased;
- HAYLEY FREDERICKS, as surviving Child of ANDREW FREDERICKS, Deceased;
- ANDREW FURMAN, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of STEVEN FURMAN, Deceased;
- CHAVA FURMAN, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of STEVEN FURMAN, Deceased;
- JAYNE FURMAN, as surviving Sibling of STEVEN FURMAN, Deceased;
- MICHAEL FURMAN, as surviving Sibling of STEVEN FURMAN, Deceased;
- HAROLD LILIE, as Personal Representative of the Estate of JOYCE LILIE, Deceased, surviving Parent of STEVEN FURMAN, Deceased;
- HAROLD LILIE, as surviving Stepparent of STEVEN FURMAN, Deceased;
- MARGARET HARRELL, Individually, as surviving Spouse, and Personal Representative of the Estate of STEPHEN G. HARRELL, Deceased;
- HOLLY RAE HARRELL, as surviving Child of STEPHEN G. HARRELL, Deceased;
- BARBARA LYNCH, Individually, as surviving Spouse, and Personal Representative of the Estate of ROBERT O'SHEA, Deceased;
- OTELIO MALDONADO, JR., Individually, as surviving Spouse, and Personal Representative of the Estate of DEBORA MALDONADO, Deceased;
- KRYSTAL MALDONADO, as surviving Child of DEBORA MALDONADO, Deceased;
- CHRIS MALDONADO, as surviving Child of DEBORA MALDONADO,

Deceased;

- JASON SHERMAN, individually, and as Personal Representative of the Estate of TOYENA C. SKINNER, Deceased;
- JASON SHERMAN on behalf of M. S., minor, surviving Child of TOYENA C. SKINNER, Deceased;
- LAURIE WEINBERG, individually, and as Personal Representative of the Estate of STEVEN WEINBERG, Deceased;
- JASON WEINBERG, as surviving Child of STEVEN WEINBERG, Deceased;
- SAMUEL WEINBERG, as surviving Child of STEVEN WEINBERG, Deceased;
- LINDSAY WEINBERG, as surviving Child of STEVEN WEINBERG, Deceased;

#### JUDICIAL DOCUMENTS

4. Summons and Complaint.

5. The above-referenced proceeding is an action for liability and damages arising out of the wrongful deaths of American citizens on American soil due to terrorist attacks financed, planned, and perpetrated by, among others, the Islamic Republic of Iran and its agents, servants, and employees.

6. A response to a “Summons” and “Complaint” is required to be submitted to the court, not later than 60 days after these documents are received. The response may present jurisdictional defenses (included defenses related to state immunity).

7. The failure to submit a timely response with the court can result in a Default Judgment and a request for execution to satisfy the judgment. If a default judgment has been entered, a procedure may be available to vacate or open that judgment.

8. Questions relating to state immunities and to the jurisdiction of United States courts over foreign states are governed by the Foreign Sovereign Immunities Act of 1976, which appears in sections 1330, 1391(f), 1441(d), and 1602 through 1611, of Title 28, United States Code (Pub. L. 94-583, 90 Stat. 2891).

9. For the foregoing reasons, we are serving the Complaint and Summons and their

Farsi translation on the Islamic Republic of Iran through the Ministry of Foreign Affairs.

Dated: March 16, 2020

New York, NY

/s/ Megan W. Bennett

Megan W. Bennett

Attachment A  
Notice of Suit Pursuant to 28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2  
Certified Farsi Translation



**GLOBAL LINK LANGUAGE SERVICES, INC  
YOUR LINK TO THE WORLD**

71 Commercial Street, #218  
Boston, MA 02108  
(617) 451-6655 Telephone  
(617) 451-6644 Facsimile  
[www.languagetranslate.com](http://www.languagetranslate.com)  
[info@languagetranslate.com](mailto:info@languagetranslate.com)

**CERTIFICATION**

**Date: March 23, 2020**

We hereby certify and confirm that the below mentioned document is a true and accurate **Farsi** translation of the **English documents** presented to us, and has been translated to the best of our professional ability.

**NOTICE OF SUIT PURSUANT TO 28 U.S.C. §1608 and 22 C.F.R. §93.2**

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anthony Federico".

Anthony Federico  
Global Link Language Services, Inc.

Notary Public:

CYNTHIA M. PASCIUTO  
NOTARY PUBLIC  
My commission expires Jan. 21, 2022

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Cynthia M. Pasciuto".

My commission expires on:

A handwritten date in black ink, appearing to read "Jan 21, 2022".

**دادگاه‌های ناحیه ایالات متحده آمریکا**  
**ناحیه جنوب نیویورک**

03 MDL 1570 (GBD) (SN) ECF پرونده	در رابطه با حملات تروریستی مورخ 11 سپتامبر 2001
---	---

این سند مربوط است به  
 و دیگران علیه ارتش اسلامی القاعده و دیگران، (SN) (GBD) (02-cv-6977) و پرونده Betru و دیگران علیه جمهوری  
 اسلامی ایران و دیگران، (SN) (GBD) (18-cv-8297) و دیگران علیه ارتش اسلامی القاعده و دیگران، (SN) (02-CV-6977) و  
 پرونده Betru و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران و دیگران، (SN) (GBD) (18-cv-8297) علیه جمهوری اسلامی  
 ایران ثبت شده است. ریاست دادگاه به عهده قاضی George B. Daniels است.

**اطلاعیه دادخواست بر اساس**  
**بخش 1608 از عنوان 28 قانون مدنی آمریکا و بخش 93.2 از عنوان 22 از مقررات**  
**فدرال**

1. لطفاً مطلع باشید که شکایتی در دادگاه منطقه‌ای نیویورک مربوط به ناحیه جنوب نیویورک در خصوص پرونده حقوقی تلفیقی  
 تحت عنوان Ashton و دیگران علیه ارتش اسلامی القاعده و دیگران، (SN) (GBD) (02-CV-6977) و 03-md-01570 و  
 پرونده Betru و دیگران علیه جمهوری اسلامی ایران و دیگران، (SN) (GBD) (18-cv-8297) علیه جمهوری اسلامی  
 ایران ثبت شده است. ریاست دادگاه به عهده قاضی George B. Daniels است.

2. جمهوری اسلامی ایران و زیرمجموعه‌های سیاسی آن، یک دولت خارجی را تشکیل می‌دهند.
3. شاکیان زیر از طریق مشاور امضا کننده، این شکایت‌نامه را علیه جمهوری اسلامی ایران ثبت کرده‌اند.

SIRAK BETRU •  
 خواهر یا برادر بازمانده RUTH BETRU •  
 خواهر یا برادر بازمانده YENENEH BETRU •  
 ARON BETRU •  
 YENENEH BETRU •  
 BETRU TENSAY •  
 YENENEH BETRU •  
 SARA TESHEBRU •  
 CHRISTOPHER BURFORD •  
 DAVID BURFORD •  
 CHRISTOPHER BURFORD •  
 PAMELA J. THORNTON •  
 CHRISTOPHER BURFORD •  
 ASHLEY R. CALABRO •

ولی ناتقی CHRISTOPHER BURFORD متوفی، VICKI L. BURFORD  
 خواهر یا برادر ناتقی CHRISTOPHER BURFORD متوفی، JEREMY M. KRIST  
 شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه JULIAN COOPER متوفی، MELINDA COOPER  
 خواهر یا برادر بازمانده DARLENE COOPER CANADY متوفی، JULIAN COOPER  
 شخصاً و به عنوان نماینده بازمانده JULIAN COOPER متوفی، MARIE ANNETTE DORY  
 شخصاً و به عنوان نماینده CARMEN DIAZ متوفی، NANCY DIAZ متوفی،  
 LEOCADIO DIAZ متوفی، NANCY DIAZ متوفی،  
 فرزند بازمانده AMANDA MARTINEZ DIAZ متوفی،  
 خواهر یا برادر بازمانده BELKYS DIAZ متوفی، NANCY DIAZ متوفی،  
 خواهر یا برادر بازمانده LEONEL DIAZ متوفی، NANCY DIAZ متوفی،  
 ANDREW FREDERICKS متوفی، MICHELLE FREDERICKS  
 فرزند بازمانده ANDREW J. FREDERICKS متوفی،  
 فرزند بازمانده HAYLEY FREDERICKS متوفی،  
 شخصاً و به عنوان نماینده STEVEN FURMAN متوفی، ANDREW FURMAN  
 شخصاً و به عنوان نماینده STEVEN FURMAN متوفی، CHAVA FURMAN  
 خواهر یا برادر بازمانده STEVEN FURMAN متوفی، JAYNE FURMAN  
 خواهر یا برادر بازمانده STEVEN FURMAN متوفی، MICHAEL FURMAN  
 نماینده شخصی ورثه STEVEN FURMAN متوفی، HAROLD LILIE متوفی،  
 STEVEN FURMAN متوفی، ولی بازمانده STEVEN FURMAN متوفی،  
 HAROLD LILIE متوفی، ولی ناتقی بازمانده STEPHEN G. HARREL متوفی،  
 STEPHEN G. HARREL متوفی،  
 شخصاً و همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه BARBARA LYNCH متوفی،  
 ROBERT O'SHEA متوفی،  
 DEBORA MALDONADO، OTELIO MALDONADO، JR متوفی،  
 DEBORA MALDONADO متوفی،  
 DEBORA MALDONADO متوفی،  
 KRISTAL MALDONADO متوفی،  
 CHRIS MALDONADO متوفی،

• JASON SHERMAN متوفی، TOYENA C. SKINNER شخصاً و نماینده شخصی ورثه  
• M.S. از طرف JASON SHERMAN فرد صغیر فرزند بازمانده  
• TOYENA C. SKINNER متوفی، STEVEN WEINBERG شخصاً و به عنوان نماینده شخصی  
• STEVEN WEINBERG متوفی، LAURIE WEINBERG  
• STEVEN WEINBERG متوفی، JASON WEINBERG فرزند بازمانده  
• STEVEN WEINBERG متوفی، SAMUEL WIENBERG فرزند بازمانده  
• STEVEN WEINBERG متوفی، LINDSAY WEINBERG فرزند بازمانده

### اسناد قضایی

4. احصاریه و شکایت نامه.
5. پرونده فوق اقدامی درباره مسئولیت و خسارات ناشی از قتل غیرقانونی و جراحت شهروندان آمریکا در خاک آمریکا به علت حمایت مالی و طرح ریزی و اجرای حملات تروریستی توسط جمهوری اسلامی ایران و عاملان، خدمتگذاران و کارکنان آن است.
6. پاسخ به "احصاریه ها" و "شکایت" باید ظرف 60 روز از زمان دریافت این اسناد به دادگاه ارسال شود. این پاسخ می‌تواند شامل دفاع در برابر صلاحیت حوزه‌ی قضایی برای محاکمه شود (از جمله ارائه دفاع مرتبط با مصونیت دولتی).
7. عدم ارسال به موقع پاسخ به دادگاه می‌تواند منجر به صدور حکم غایبی و در خواستی برای اجرای حکم شود. در صورت صدور حکم غایبی، ممکن است رویه‌ای برای لغو حکم وجود داشته باشد.
8. سوالات مربوط به مصونیت دولت‌ها و صلاحیت دادگاههای ایالات متحده برای قضاوت در مورد کشورهای خارجی مشمول قانون مصونیت حاکمیت‌های خارجی سال 1976 می‌شود، که در بخش‌های 1330، 1391(f)، 1441(d) و 1602 تا 1611 از عنوان 28 قانون کشور ایالات متحده (94-583; 90 Stat. 2891; Pub. L. 94-583؛ آمده است.

9. بنا به دلایل فوق، از وزارت کشور ایالات متحده آمریکا احتراماً تقاضا دارم که شکایتname و احضاریه و ترجمه فارسی آن را به جمهوری اسلامی ایران ابلاغ کند.

Megan W. Bennett امضا

\_\_\_\_\_  
Megan W. Bennett

تاریخ: 16 مارس 2020

نیویورک، نیویورک

Attachment B  
Summons in a Civil Action

28 USC 1608 Summons III 6

4/17

UNITED STATES DISTRICT COURT  
for the  
Southern District of New York

Sirak Betru, Individually, and as Personal  
Representative of the Estate of Yeneneh Betru,  
Deceased, et. al.,

Plaintiff

v.

Islamic Republic of Iran

Defendant

Civil Action No. 1:18-cv-08297

SUMMONS IN A CIVIL ACTION

To: (Defendant's name and address)

Islamic Republic of Iran, H.E. Dr. Mohammad Javad Zarif  
Foreign Minister of the Ministry of Foreign Affairs  
Imam Khomeini Street, Imam Khomeini Square, Tehran, Islamic Republic of Iran

A lawsuit has been filed against you.

Within 60 days after service of this summons on you (not counting the day you received it) you must serve on the plaintiff an answer to the attached complaint or a motion under Rule 12 of the Federal Rules of Civil Procedure. The answer or motion must be served on the plaintiff or plaintiff's attorney, whose name and address are:

Kreindler & Kreindler LLP  
750 Third Avenue, 32nd Floor  
New York, NY 10017

If you fail to respond, judgment by default may be entered against you for the relief demanded in the complaint. You also must file your answer or motion with the court.

CLERK OF COURT

Date: 3/21/2021

  
Signature of Clerk or Deputy Clerk

28 USC 1608 Summons (12/11) (Page 2)

**Civil Action No.**

## PROOF OF SERVICE

*(This section should not be filed with the court unless required by Fed. R. Civ. P. 4 (l))*

This summons for *(name of individual and title, if any)* \_\_\_\_\_  
was received by me on *(date)* \_\_\_\_\_

✓ I personally served the summons on the individual at (place) \_\_\_\_\_ on (date) \_\_\_\_\_; or

✓ I left the summons at the individual's residence or usual place of abode with (name) \_\_\_\_\_, a person of suitable age and discretion who resides there, on (date) \_\_\_\_\_, and mailed a copy to the individual's last known address; or

✓ I served the summons on (name of individual) \_\_\_\_\_, who is \_\_\_\_\_, designated by law to accept service of process on behalf of (name of organization) \_\_\_\_\_ on (date) \_\_\_\_\_; or

✓ I returned the summons unexecuted because \_\_\_\_\_; or

✓ Other (specify): \_\_\_\_\_

I declare under penalty of perjury that this information is true.

Date: \_\_\_\_\_

Server's signature

*Printed name and title*

### Server's address

Additional information regarding attempted service, etc:

Attachment B  
Summons in a Civil Action  
Certified Farsi Translation



**GLOBAL LINK LANGUAGE SERVICES, INC  
YOUR LINK TO THE WORLD**

71 Commercial Street, #218  
Boston, MA 02109  
(617) 451-6655 Telephone  
(617) 451-6644 Facsimile  
[www.languagetranslate.com](http://www.languagetranslate.com)  
[info@languagetranslate.com](mailto:info@languagetranslate.com)

**CERTIFICATION**

**Date: March 23, 2020**

We hereby certify and confirm that the below mentioned document is a true and accurate **Farsi** translation of the English documents presented to us, and has been translated to the best of our professional ability.

**SUMMONS IN A CIVIL ACTION**

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anthony Federico".  
Anthony Federico  
Global Link Language Services, Inc.

Notary Public:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Cynthia M. Pasciutti".  
CYNTHIA M. PASCIUTTI  
NOTARY PUBLIC  
My commission expires Jan. 21, 2022

My commission expires on:

*Jan 21, 2022*

## دادگاه منطقه‌ای ایالات متحده

برای

منطقه جنوبی نیویورک

اقدام مدنی شماره 1:18-cv-08297	SIRAK BETRU YENENEH BETRU (----- شاکی (----- علیه (----- جمهوری اسلامی ایران (----- متهم
--------------------------------	---

## احضاریه در قالب یک اقدام مدنی

به: (نام و آدرس متهم)

جمهوری اسلامی ایران، دکتر محمد جواد ظریف  
 وزیر امور خارجه جمهوری اسلامی ایران،  
 خیابان امام خمینی، میدان امام خمینی، تهران، جمهوری اسلامی ایران

علیه شما دعوایی ثبت شده است.

ظرف مدت 60 روز پس از تقدیم این احضاریه (به غیر از روزی که آن را دریافت کردید)، باید به شکایت پیوستی شاکی پاسخ بدهید یا دادخواستی طبق قانون مندرج در ماده 12 قانون دادرسی مدنی فدرال ابلاغ نمایید. پاسخ یا دادخواست باید به شاکی یا وکیل شاکی ابلاغ شود که نام و آدرس ایشان عبارت است از:

Kreindler & Kreindler LLP  
 750 Third Avenue, 32nd Floor  
 New York, NY 10017

اگر پاسخ ندهید، ممکن است حکم غیابی علیه شما برای جبران خسارت مورد شکایت صادر شود.  
 همچنین می‌بایست پاسخ یا دادخواست خود را در دادگاه ثبت کنید.

منشی دادگاه

تاریخ:

امضا منشی یا معاون منشی

اقدام مدنی شماره

## گواهی ابلاغ

(این بخش نباید در دادگاه ثبت شود، مگر اینکه در (I) Fed. R. Civ. P. 4 الزامی باشد.)

این احضاریه برای (نام فرد و عنوان، در صورت وجود) \_\_\_\_\_  
توسط من \_\_\_\_\_ در تاریخ (تاریخ) \_\_\_\_\_ دریافت شد. من شخصاً احضاریه را به فردی در (مکان) \_\_\_\_\_

تحویل دادم؛ یا \_\_\_\_\_ در (تاریخ) \_\_\_\_\_

 من احضاریه را در محل اقامت فرد یا محل اقامت معمول او به (نام) \_\_\_\_\_، فردی ساکن آنجا که سن و صلاحیت مناسبی دارد در (تاریخ) \_\_\_\_\_  
تحویل دادم و یک رونوشت را به آخرین آدرس شناخته شده فرد ارسال کردم؛  
یا \_\_\_\_\_ من احضاریه را به (نام فرد) \_\_\_\_\_  
پذیرش ابلاغیه به نمایندگی از (نام سازمان) \_\_\_\_\_  
تعیین شده در (تاریخ) \_\_\_\_\_

تحویل دادم؛ و یا \_\_\_\_\_

 من احضاریه را بدون تحویل دادن برگرداندم چون \_\_\_\_\_؛ یا \_\_\_\_\_  
 سایر موارد (مشخص کنید): \_\_\_\_\_هزینه های من \_\_\_\_\_ \$ برای سفر و \_\_\_\_\_ \$ برای ابلاغ، در مجموع  
\$ \_\_\_\_\_ 0.00 \_\_\_\_\_ است. من با قبول مجازات شهادت دروغ گواهی می کنم که این اطلاعات درست است.  
تاریخ: \_\_\_\_\_امضای مامور ابلاغ \_\_\_\_\_  
نام و عنوان چاپی \_\_\_\_\_آدرس مامور ابلاغ \_\_\_\_\_  
اطلاعات اضافی در مورد ابلاغ صورت گرفته و غیره: \_\_\_\_\_

Attachment C

Complaint Documents (Complaint, Complaint Appendix, Civil Cover Sheet, Related Case Statement and ECF notifications)

**Lisa Ranieri**

---

**From:** NYSD\_ECF\_Pool@nysd.uscourts.gov  
**Sent:** Wednesday, September 12, 2018 2:27 PM  
**To:** CourtMail@nysd.uscourts.gov  
**Subject:** Activity in Case 1:18-cv-08297 Betru et al Complaint

**This is an automatic e-mail message generated by the CM/ECF system. Please DO NOT RESPOND to this e-mail because the mail box is unattended.**

\*\*\*NOTE TO PUBLIC ACCESS USERS\*\*\* Judicial Conference of the United States policy permits attorneys of record and parties in a case (including pro se litigants) to receive one free electronic copy of all documents filed electronically, if receipt is required by law or directed by the filer. PACER access fees apply to all other users. To avoid later charges, download a copy of each document during this first viewing. However, if the referenced document is a transcript, the free copy and 30 page limit do not apply.

**U.S. District Court**

**Southern District of New York**

**Notice of Electronic Filing**

The following transaction was entered by Kreindler, James on 9/12/2018 at 2:26 PM EDT and filed on 9/12/2018

**Case Name:** Betru et al  
**Case Number:** [1:18-cv-08297](#)  
**Filer:** Michael Furman  
Jayne Furman  
Amanda Martinez Diaz  
David Burford  
Andrew J Fredericks  
Carmen Diaz  
Sirak Betru  
Chava Furman  
Marie Annette Dory  
Otelio Maldonado, Jr.  
Lindsay Weinberg  
Michelle Fredericks  
Hayley Fredericks  
Andrew Furman  
Barbara Lynch  
Melinda Cooper  
Leocadio Diaz  
Jason Sherman  
Ashley R Calabro  
Harold Lilie  
Vicki L Burford

Jason Weinberg  
Belkys Diaz  
Krystal Maldonado  
Leonel Diaz  
Sara Teshebru  
Holly Rae Harrell  
Ruth Betru  
Margaret Harrell  
Laurie Weinberg  
Pamela J Thornton  
Jeremy M Krist  
Chris Maldonado  
Darlene Cooper Canady  
Aron Betru  
Samuel Weinberg  
Betru Tensay

Document Number:1

**Docket Text:**

**COMPLAINT against Islamic Republic of Iran. (Filing Fee \$ 400.00, Receipt Number 0208-15559554) Document filed by Michael Furman, Jayne Furman, Amanda Martinez Diaz, David Burford(Individually), Andrew J Fredericks, Carmen Diaz(Individually), Sirak Betru(As Personal Representative of the Estate of Yeneneh Betru, deceased), Sirak Betru(Individually), Carmen Diaz(As Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased), Chava Furman(Individually), Marie Annette Dory, Otelio Maldonado, Jr.(as surviving spouse), Lindsay Weinberg, Michelle Fredericks(As Personal Representative of the Estate of Andrew Fredericks, deceased), Hayley Fredericks, Andrew Furman(Individually), Barbara Lynch(Individually), Melinda Cooper(As Personal Representative of the Estate of Julian Cooper, deceased), Leocadio Diaz(As Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased), Jason Sherman(as Personal Representative of the Estate of Toyena C. Skinner, deceased), Michelle Fredericks(Individually), Ashley R Calabro, Chava Furman(As Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased), Harold Lilie(as surviving Stepparent of Steven Furman, deceased), Vicki L Burford, Jason Weinberg, Jason Sherman(Individually), Barbara Lynch(Personal Representative of the Estate of Robert O'Shea, deceased), Belkys Diaz, Krystal Maldonado, Melinda Cooper(Individually), Leonel Diaz, Andrew Furman(As Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased), Sara Teshebru, Jason Sherman(on behalf of M.S., minor, surviving Child of Toyena C. Skinner, deceased), Holly Rae Harrell, Ruth Betru, Margaret Harrell(Individually), Laurie Weinberg(Individually), Pamela J Thornton, Barbara Lynch(as surviving Spouse), Jeremy M Krist, Chris Maldonado, Darlene Cooper Canady, Laurie Weinberg(as Personal Representative of the Estate of Steven Weinberg, deceased), David Burford(As Personal Representative of the Estate of Christopher Burford, deceased), Margaret Harrell(Personal Representative of the Estate of Stephen G. Harrell, Deceased), Aron Betru, Harold Lilie(as Personal Representative of the Estate of Joyce Lilie, deceased, surviving Parent of Steven Furman, deceased), Otelio Maldonado, Jr.(Personal Representative of the Estate of Debora Maldonado, deceased), Margaret Harrell(As surviving Spouse), Otelio Maldonado, Jr.(Individually), Leocadio Diaz(Individually), Samuel Weinberg, Betru Tensay. (Attachments: # (1) Appendix 1)(Kreindler, James)**

**1:18-cv-08297 Notice has been electronically mailed to:**

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasterson@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

**1:18-cv-08297 Notice has been delivered by other means to:**

The following document(s) are associated with this transaction:

**Document description:**Main Document

**Original filename:**n/a

**Electronic document Stamp:**

[STAMP\_dcecfStamp\_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806460-0] [87a231f40a113edda1c4efbbd494ca798aac9d7bc3c0fb2d0c5d32e041bb6e067a acaaa36c5d6742e5d29d2bc5f228320ad3011f4177bab858e91295abc6e0c1]]

**Document description:**Appendix 1

**Original filename:**n/a

**Electronic document Stamp:**

[STAMP\_dcecfStamp\_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806460-1] [8ecc7bc0e8b0c44d2487bcfd388da54fa1c5e634f2ef084942621b3375f7374ca4 37810ee54d60c36822f3bfddafdb2b4b43388697c7320279ba391fa3a9676a]]

UNITED STATES DISTRICT COURT  
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK

-----X

In re:

**18-cv-8297**

**TERRORIST ATTACKS ON  
SEPTEMBER 11, 2001**

**Relates to:  
03-MD-1570 (GBD)(SN)**

-----X

SIRAK BETRU, Individually, and as Personal Representative of the Estate of YENENEH BETRU, Deceased;  
RUTH BETRU, as surviving Sibling of YENENEH BETRU, Deceased;  
ARON BETRU, as surviving Sibling of YENENEH BETRU, Deceased;  
BETRU TENSAY, as surviving Parent of YENENEH BETRU, Deceased;  
SARA TESHEBRU, as surviving Parent of YENENEH BETRU, Deceased;

DAVID BURFORD, Individually, and as Personal Representative of the Estate of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;  
PAMELA J. THORNTON, as surviving Parent of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;  
ASHLEY R. CALABRO, as surviving Sibling of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;  
VICKI L. BURFORD, as surviving Stepparent of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;  
JEREMY M. KRIST, as surviving Stepsibling of CHRISTOPHER BURFORD, Deceased;

MELINDA COOPER, individually, and as Personal Representative of the Estate of JULIAN COOPER, Deceased;  
DARLENE COOPER CANADY, as surviving Sibling of JULIAN COOPER, Deceased;  
MARIE ANNETTE DORY, as surviving Sibling of JULIAN COOPER, Deceased;

CARMEN DIAZ, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of NANCY DIAZ, Deceased;  
LEOCADIO DIAZ, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of NANCY DIAZ, Deceased;  
AMANDA MARTINEZ DIAZ, as surviving Child of NANCY DIAZ, Deceased;

BELKYS DIAZ, as surviving Sibling of NANCY DIAZ,  
Deceased;  
LEONEL DIAZ, as surviving Sibling of NANCY DIAZ,  
Deceased;

MICHELLE FREDERICKS, Individually, and as Personal  
Representative of the Estate of ANDREW FREDERICKS,  
Deceased;  
ANDREW J. FREDERICKS, as surviving Child of ANDREW  
FREDERICKS, Deceased;  
HAYLEY FREDERICKS, as surviving Child of ANDREW  
FREDERICKS, Deceased;

ANDREW FURMAN, individually, and as Co-Personal  
Representative of the Estate of STEVEN FURMAN, Deceased;  
CHAVA FURMAN, individually, and as Co-Personal  
Representative of the Estate of STEVEN FURMAN, Deceased;  
JAYNE FURMAN, as surviving Sibling of STEVEN FURMAN,  
Deceased;  
MICHAEL FURMAN, as surviving Sibling of STEVEN  
FURMAN, Deceased;  
HAROLD LILIE, as Personal Representative of the Estate of  
JOYCE LILIE, Deceased, surviving Parent of STEVEN  
FURMAN, Deceased;  
HAROLD LILIE, as surviving Stepparent of STEVEN FURMAN,  
Deceased;

MARGARET HARRELL, Individually, as surviving Spouse, and  
Personal Representative of the Estate of STEPHEN G. HARRELL,  
Deceased;  
HOLLY RAE HARRELL, as surviving Child of STEPHEN G.  
HARRELL, Deceased;

BARBARA LYNCH, Individually, as surviving Spouse, and  
Personal Representative of the Estate of ROBERT O'SHEA,  
Deceased;

OTELIO MALDONADO, JR., Individually, as surviving Spouse,  
and Personal Representative of the Estate of DEBORA  
MALDONADO, Deceased;  
KRYSTAL MALDONADO, as surviving Child of DEBORA  
MALDONADO, Deceased;  
CHRIS MALDONADO, as surviving Child of DEBORA  
MALDONADO, Deceased;

JASON SHERMAN, individually, and as Personal Representative  
of the Estate of TOYENA C. SKINNER, Deceased;  
JASON SHERMAN on behalf of M. S., minor, surviving Child of  
TOYENA C. SKINNER, Deceased;

LAURIE WEINBERG, individually, and as Personal Representative of the Estate of STEVEN WEINBERG, Deceased;  
JASON WEINBERG, as surviving Child of STEVEN WEINBERG, Deceased;  
SAMUEL WEINBERG, as surviving Child of STEVEN WEINBERG, Deceased;  
LINDSAY WEINBERG, as surviving Child of STEVEN WEINBERG, Deceased;

**Plaintiff(s),**

**-against-**

**ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN,**

**IRAN SHORT FORM  
COMPLAINT AND DEMAND  
FOR TRIAL BY JURY**

**Defendant.**

-----X

Plaintiffs named herein by and through the undersigned counsel file this Short Form Complaint against Defendant, the Islamic Republic of Iran (“Iran”), arising out of the September 11, 2001 terrorist attacks (“September 11, 2001 Terrorist Attacks”), as permitted and approved by the Court’s Order of July 10, 2018, ECF No. 4045. Each Plaintiff incorporates by reference the specific allegations, as indicated below, of (a) the Federal Insurance and Ashton Plaintiffs’ Amended Consolidated Complaint Against Defendant, the Islamic Republic of Iran, ECF No. 3237, or (b) the Amended Complaint, Burnett v. Islamic Republic of Iran, No. 15-CV-9903 (GBD)(SN) (S.D.N.Y. Feb. 8, 2016), ECF No. 53.

Upon filing this Iran Short Form Complaint, each Plaintiff is deemed to have adopted all factual and jurisdictional allegations of the complaint that has been joined as specified below; all causes of action contained within that complaint; all prior filings in connection with that complaint; and all prior Orders and rulings of the Court in connection with that complaint.

Additionally, each Plaintiff incorporates the factual allegations and findings contained in those pleadings and orders filed at Havlish v. Bin Laden, No. 1:03-CV-9848 (GBD)(SN) (S.D.N.Y.), ECF Nos. 263, 294, 295; In re Terrorist Attacks on September 11, 2001, 03 MDL 1570 (GBD)(SN) (S.D.N.Y.), ECF Nos. 2430, 2431, 2432, 2433, 2473, 2515, 2516; and evidence submitted at the proceedings before the Honorable George B. Daniels on December 15, 2011 (ECF No. 2540).

#### VENUE

1. Venue in this district is proper pursuant to 28 U.S.C. §§ 1391(b)(2) and 1391(f)(1), as a substantial part of the events giving rise to the claims asserted herein occurred in this district. Venue is also proper in this district pursuant to 18 U.S.C. § 2334(a).

#### JURISDICTION

2. Jurisdiction against the Islamic Republic of Iran is premised on the grounds set forth in the complaints specified below, including but not limited to 28 U.S.C. § 1605(a) (tort exception to the Foreign Sovereign Immunities Act), 28 U.S.C. § 1605A (terrorism exception to the Foreign Sovereign Immunities Act), and 28 U.S.C. § 1605B (Justice Against Sponsors of Terrorism Act).

#### CAUSES OF ACTION

3. Each Plaintiff hereby adopts and incorporates by reference all factual allegations, jurisdictional allegations, and jury trial demand, including all causes of action against the Islamic Republic of Iran, as set forth in the following complaint [**check only one complaint**]:

Federal Insurance and Ashton Plaintiffs' Amended Consolidated Complaint Against Defendant, the Islamic Republic of Iran, ECF No. 3237

Amended Complaint, Burnett v. Islamic Republic of Iran, No. 15-CV-9903 (GBD)(SN) (S.D.N.Y. Feb. 8, 2016), ECF No. 53

4. In addition, each Plaintiff hereby asserts the following additional causes of action:

Iran Short Form Complaint First Cause of Action to Recover Wrongful Death Damages Pursuant to 28 U.S.C. § 1605B (the Justice Against Sponsors of Terrorism Act or JASTA) and 18 U.S.C. § 2333 *et seq.* (the Anti-Terrorism Act or ATA)

As a factual basis for this cause of action, Plaintiff(s) allege that the allegations set forth in the complaint noted above, as well as the allegations set forth in the Havlish filings noted above, establish that, as set forth herein, the injuries they suffered arose from the September 11, 2001 Terrorist Attacks; Defendant's role in the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism that violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism committed, planned or authorized by an organization that had been designated as a foreign terrorist organization under 8 U.S.C. § 1189; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; and that Defendant aided and abetted, by knowingly providing substantial assistance, with others and/or conspired with others who committed an act or acts of international terrorism in violation of 18 U.S.C. § 2333 *et seq.*

Iran Short Form Complaint First Cause of Action to Recover Personal Injury Damages Pursuant to 28 U.S.C. § 1605B (the Justice Against Sponsors of Terrorism Act or JASTA) and 18 U.S.C. § 2333 *et seq.* (the Anti-Terrorism Act or ATA)

As a factual basis for this cause of action, Plaintiff(s) allege that the allegations set forth in the complaint noted above, as well as the allegations set forth in the Havlish filings noted above, establish that, as set forth herein, the injuries they suffered arose from the September 11, 2001 Terrorist Attacks; Defendant's role in the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism that violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks constituted acts of international terrorism committed, planned or authorized by an organization that had been designated as a foreign terrorist organization under 8 U.S.C. § 1189; that the September 11, 2001 Terrorist Attacks violated state and federal laws pursuant to 18 U.S.C. § 2331; and that Defendant aided and abetted, by knowingly providing substantial assistance, with others and/or conspired with others who committed an act or acts of international terrorism in violation of 18 U.S.C. § 2333 *et seq.*

## IDENTIFICATION OF NEW PLAINTIFFS

5. The following allegations and information are alleged on behalf of each individual who is bringing this claim, as indicated on Appendix 1 to this Iran Short Form Complaint, herein referred to as "Plaintiffs."
  - a. The citizenship/nationality of each Plaintiff is indicated at Appendix 1 to this Iran Short Form Complaint.
  - b. Plaintiff is entitled to recover damages on the causes of action set forth in the complaint identified above, as joined by this Iran Short Form Complaint, and as further asserted within this Iran Short Form Complaint.
  - c. As indicated at Appendix 1, Plaintiff (i) is the estate representative of someone who was killed as a result of the September 11, 2001 Terrorist Attacks; (ii) is the surviving immediate family member of someone who was killed as a result of the September 11, 2001 Terrorist Attacks; and/or (iii) suffered physical injuries as a result of the September 11, 2001 Terrorist Attacks.
  - d. For those plaintiffs with personal injury claims, as indicated in Appendix 1, on or after September 11, 2001, said Plaintiff was present at the Pentagon and/or the World Trade Center site and/or its surroundings and/or lower Manhattan and/or at an area wherein he/she was exposed to toxins as a result of the terrorist attacks and was exposed to toxins from the attacks, and/or was otherwise injured, and/or as otherwise alleged, as stated specifically in Appendix 1.
  - e. For those plaintiffs with personal injury and/or wrongful death claims, as indicated in Appendix 1, as a direct, proximate and foreseeable result of Defendant's actions or inactions, Plaintiff or his or her decedent suffered bodily injury and/or death, and consequently economic and other losses, including but not limited to pain and suffering, emotional distress, psychological injuries, and loss of enjoyment of life, and/or as described in the Iran Short Form Complaint, and/or as otherwise may be specified in subsequent discovery proceedings, and/or as otherwise alleged in Appendix 1.
  - f. The name, relationship to the injured and/or deceased September 11 victim, residency, citizenship/nationality, and the general nature of the claim for each plaintiff asserting wrongful death and/or solatium claims is listed on the attached Appendix 1, and is incorporated herein as allegations, with all allegations of the related complaints, as specified above, deemed alleged as to each Plaintiff.

**IDENTIFICATION OF THE DEFENDANT**

6. The only Defendant named in this Iran Short Form Complaint is the Islamic Republic of Iran.

**NO WAIVER OF OTHER CLAIMS**

7. By filing this Iran Short Form Complaint, Plaintiff(s) is/are not waiving any right to file suit against any other potential defendants or parties.

8. By filing this Iran Short Form Complaint, Plaintiff(s) are not opting out of any class that the Court may certify in the future.

**JURY DEMAND**

9. Each Plaintiff hereby demands a trial by jury as to the claims in this action.

WHEREFORE, Plaintiffs pray for relief and judgment against Defendant as set forth in this Iran Short Form Complaint as appropriate.

Dated: September 12, 2018

Respectfully submitted,

James P. Kreindler

**COUNSEL FOR PLAINTIFFS**

## APPENDIX 1

Each line below is deemed an allegation, incorporating the allegations, language, and references within the Iran Short Form Complaint to which this Appendix 1 is appended and shall be referenced as Allegation 1 of Appendix 1 to the Iran Short Form Complaint, Allegation 2 of Appendix 1 to the Iran Short Form Complaint, etc.

	Plaintiff's Name (alphabetical by last name)	Plaintiff's State of Residency at filing (or death)	Plaintiff's Citizenship/ Nationality on 9/11/2001	9/11 Decedent's Full Name	Plaintiff's Relationship to 9/11 Decedent	9/11 Decedent's Citizenship/ Nationality on 9/11/2001	Nature of Claim (wrongful death, solatium, personal injury)
1	Aron Betru	MD	US	Yeneneh Betru	Sibling	US	Solatium
2	Ruth Betru	MD	US	Yeneneh Betru	Sibling	US	Solatium
3	Sirak Betru, individually, and as Personal Representative of the Estate of Yeneneh Betru, deceased	CA	US	Yeneneh Betru	PR/Sibling	US	WD, Solatium
4	David Burford, individually, and as Personal Representative of the Estate of Christopher Burford, deceased	VA	US	Christopher Burford	PR/Parent	US	WD, Solatium
5	Vicki L. Burford	NC	US	Christopher Burford	Stepparent	US	Solatium
6	Ashley R. Calabro	NC	US	Christopher Burford	Sibling	US	Solatium
7	Darlene Cooper Canady	VA	US	Julian Cooper	Sibling	US	Solatium
8	Melinda Cooper, individually, and as Personal Representative of the Estate of Julian Cooper, deceased	MD	US	Julian Cooper	PR/Spouse	US	WD, Solatium

9	Amanda Martinez Diaz	FL	US	Nancy Diaz	Child	US	Solatium
10	Belkys Diaz	FL	US	Nancy Diaz	Sibling	US	Solatium
11	Carmen Diaz, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased	FL	US	Nancy Diaz	PR/Parent	US	WD, Solatium
12	Leocadio Diaz, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased	FL	US	Nancy Diaz	PR/Parent	US	WD, Solatium
13	Leonel Diaz	NY	US	Nancy Diaz	Sibling	US	Solatium
14	Marie Annette Dory	MD	US	Julian Cooper	Sibling	US	Solatium
15	Andrew J. Fredericks	NY	US	Andrew Fredericks	Child	US	Solatium
16	Hayley Fredericks	NY	US	Andrew Fredericks	Child	US	Solatium
17	Michelle Fredericks, individually, and as Personal Representative of the Estate of Andrew Fredericks, deceased	NY	US	Andrew Fredericks	PR/Spouse	US	WD, Solatium
18	Andrew Furman, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased	NY	US	Steven Furman	PR/Sibling	US	WD, Solatium
19	Chava Furman, individually, and as Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman	NY	US	Steven Furman	PR/Spouse	US	WD, Solatium

20	Jayne Furman	NV	US	Steven Furman	Sibling	US	Solatium
21	Michael Furman	NV	US	Steven Furman	Sibling	US	Solatium
22	Holly Rae Harrell	NY	US	Stephen G. Harrell	Child	US	Solatium
23	Margaret Harrell, individually, and as Personal Representative of the Estate of Stephen G. Harrell, deceased	NY	US	Stephen G. Harrell	PR/Spouse	US	WD, Solatium
24	Jeremy M. Krist	NC	US	Christopher Burford	Stepsibling	US	Solatium
25	Harold Lilie, as personal representative of the Estate of Joyce Lilie, deceased	NV	US	Steven Furman	Parent	US	Solatium
26	Harold Lilie	NV	US	Steven Furman	Stepparent	US	Solatium
27	Barbara Lynch, individually, and as Personal Representative of the Estate of Robert W. O'Shea, deceased	FL	US	Robert W. O'Shea	PR/Spouse	US	WD, Solatium
28	Chris Maldonado	NY	US	Debora Maldonado	Child	US	Solatium
29	Krystal Maldonado	NY	US	Debora Maldonado	Child	US	Solatium
30	Otelio Maldonado, Jr., individually, and as Personal Representative	NY	US	Debora Maldonado	PR/Spouse	US	WD, Solatium

	of the Estate of Debora Maldonado, deceased						
31	Jason Sherman, individually, and as Personal Representative of the Estate of Toyena C. Skinner, deceased	GA	US	Toyena C. Skinner	PR/Partner	US	WD, Solatium
32	M.S., a minor, by his father and natural guardian, Jason Sherman	GA	US	Toyena C. Skinner	Child	US	Solatium
33	Betru Tensay	MD	US	Yeneneh Betru	Parent	US	Solatium
34	Sara Tesheberu	MD	US	Yeneneh Betru	Parent	US	Solatium
35	Pamela J. Thornton	NC	US	Christopher Burford	Parent	US	Solatium
36	Jason Weinberg	NY	US	Steven Weinberg	Child	US	Solatium
37	Laurie Weinberg, individually, and as Personal Representative of the Estate of Steven Weinberg, deceased	NY	US	Steven Weinberg	PR/Spouse	US	WD, Solatium
38	Lindsay Weinberg	NY	US	Steven Weinberg	Child	US	Solatium
39	Samuel Weinberg	NY	US	Steven Weinberg	Child	US	Solatium

**Lisa Ranieri**

---

**From:** NYSD\_ECF\_Pool@nysd.uscourts.gov  
**Sent:** Wednesday, September 12, 2018 2:51 PM  
**To:** CourtMail@nysd.uscourts.gov  
**Subject:** Activity in Case 1:18-cv-08297 Betru et al Civil Cover Sheet

**This is an automatic e-mail message generated by the CM/ECF system. Please DO NOT RESPOND to this e-mail because the mail box is unattended.**

\*\*\*NOTE TO PUBLIC ACCESS USERS\*\*\* Judicial Conference of the United States policy permits attorneys of record and parties in a case (including pro se litigants) to receive one free electronic copy of all documents filed electronically, if receipt is required by law or directed by the filer. PACER access fees apply to all other users. To avoid later charges, download a copy of each document during this first viewing. However, if the referenced document is a transcript, the free copy and 30 page limit do not apply.

**U.S. District Court**

**Southern District of New York**

### **Notice of Electronic Filing**

The following transaction was entered by Kreindler, James on 9/12/2018 at 2:51 PM EDT and filed on 9/12/2018

**Case Name:** Betru et al  
**Case Number:** [1:18-cv-08297](#)  
**Filer:**  
**Document Number:** [2](#)

**Docket Text:**  
**CIVIL COVER SHEET filed. (Kreindler, James)**

**1:18-cv-08297 Notice has been electronically mailed to:**

James P. Kreindler [jkreindler@kreindler.com](mailto:jkreindler@kreindler.com), [gmasterson@kreindler.com](mailto:gmasterson@kreindler.com), [iszczesiak@kreindler.com](mailto:iszczesiak@kreindler.com)

**1:18-cv-08297 Notice has been delivered by other means to:**

The following document(s) are associated with this transaction:

**Document description:** Main Document

**Original filename:** n/a

**Electronic document Stamp:**

[STAMP dcecfStamp\_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806759-0] [aed7f6fe5aefaa00dafe3ebfa8ec1a322ae5c762ac673ca9f146d2f01f2a5f3943922205ba0ba9cde36358db7bdb7d6d9405a44034b48be345b908e3fc3e9939]]

JS 44C/SDNY  
REV. 06/01/17

## CIVIL COVER SHEET

The JS-44 civil cover sheet and the information contained herein neither replace nor supplement the filing and service of pleadings or other papers as required by law, except as provided by local rules of court. This form, approved by the Judicial Conference of the United States in September 1974, is required for use of the Clerk of Court for the purpose of initiating the civil docket sheet.

PLAINTIFFS  
Sirak Betru, et al.DEFENDANTS  
Islamic Republic of Iran

ATTORNEYS (FIRM NAME, ADDRESS, AND TELEPHONE NUMBER) ATTORNEYS (IF KNOWN)  
James P. Kreindler, Kreindler & Kreindler LLP, 750 Third Avenue, New York,  
NY 10017, (212) 687-8181

CAUSE OF ACTION (CITE THE U.S. CIVIL STATUTE UNDER WHICH YOU ARE FILING AND WRITE A BRIEF STATEMENT OF CAUSE)  
(DO NOT CITE JURISDICTIONAL STATUTES UNLESS DIVERSITY)

28 U.S.C. Section 1605(a)(5) and 1605B; 18 U.S.C. Section 1391(b)(2), 1391(f)(1), 2333, 2333(a), 2333(d), 2334(a) and 1962(a)-(d)

Has this action, case, or proceeding, or one essentially the same been previously filed in SDNY at any time? No  Yes  Judge Previously Assigned

If yes, was this case Vol.  Invol.  Dismissed. No  Yes  If yes, give date \_\_\_\_\_ & Case No. \_\_\_\_\_

IS THIS AN INTERNATIONAL ARBITRATION CASE?

No  Yes (PLACE AN  IN ONE BOX ONLY)

## NATURE OF SUIT

		TORTS	ACTIONS UNDER STATUTES			
CONTRACT	PERSONAL INJURY	PERSONAL INJURY	FORFEITURE/PENALTY	BANKRUPTCY	OTHER STATUTES	
<input type="checkbox"/> 110 INSURANCE	<input type="checkbox"/> 310 AIRPLANE	<input type="checkbox"/> 367 HEALTHCARE/PHARMACEUTICAL PERSONAL INJURY/PRODUCT LIABILITY	<input type="checkbox"/> 625 DRUG RELATED SEIZURE OF PROPERTY	<input type="checkbox"/> 422 APPEAL 28 USC 158	<input type="checkbox"/> 375 FALSE CLAIMS	
<input type="checkbox"/> 120 MARINE	<input type="checkbox"/> 315 AIRPLANE PRODUCT LIABILITY	<input type="checkbox"/> 365 PERSONAL INJURY PRODUCT LIABILITY	<input type="checkbox"/> 21 USC 881	<input type="checkbox"/> 423 WITHDRAWAL 28 USC 157	<input type="checkbox"/> 376 QUI TAM	
<input type="checkbox"/> 130 MILLER ACT	<input type="checkbox"/> 320 ASSAULT, LIBEL & SLANDER	<input type="checkbox"/> 368 ASBESTOS PERSONAL INJURY PRODUCT LIABILITY	<input type="checkbox"/> 690 OTHER		<input type="checkbox"/> 400 STATE	REAPPORTIONMENT
<input type="checkbox"/> 140 NEGOTIABLE INSTRUMENT	<input type="checkbox"/> 330 FEDERAL EMPLOYERS' LIABILITY				<input type="checkbox"/> 410 ANTITRUST	
<input type="checkbox"/> 150 RECOVERY OF OVERPAYMENT & ENFORCEMENT OF JUDGMENT	<input type="checkbox"/> 340 MARINE	PERSONAL PROPERTY	<input type="checkbox"/> 820 COPYRIGHTS	<input type="checkbox"/> 430 BANKS & BANKING	<input type="checkbox"/> 430 BANKS & BANKING	
<input type="checkbox"/> 151 MEDICARE ACT	<input type="checkbox"/> 345 MARINE PRODUCT LIABILITY	<input type="checkbox"/> 370 OTHER FRAUD	<input type="checkbox"/> 830 PATENT		<input type="checkbox"/> 450 COMMERCE	
<input type="checkbox"/> 152 RECOVERY OF DEFANTED STUDENT LOANS (EXCL VETERANS)	<input type="checkbox"/> 350 MOTOR VEHICLE	<input type="checkbox"/> 371 TRUTH IN LENDING	<input type="checkbox"/> 835 PATENT-ABBREVIATED NEW DRUG APPLICATION		<input type="checkbox"/> 460 DEPORTATION	
<input type="checkbox"/> 153 RECOVERY OF OVERPAYMENT OF VETERAN'S BENEFITS	<input type="checkbox"/> 355 MOTOR VEHICLE PRODUCT LIABILITY	<input type="checkbox"/> 380 OTHER PERSONAL INJURY	<input type="checkbox"/> 840 TRADEMARK		<input type="checkbox"/> 470 RACKETEER INFLUENCED & CORRUPT ORGANIZATION ACT (RICO)	
<input type="checkbox"/> 160 STOCKHOLDERS SUITS	<input type="checkbox"/> 360 OTHER PERSONAL INJURY	<input type="checkbox"/> 385 PROPERTY DAMAGE		<input type="checkbox"/> 850 SOCIAL SECURITY	<input type="checkbox"/> 480 CONSUMER CREDIT	
<input type="checkbox"/> 190 OTHER CONTRACT	<input type="checkbox"/> 362 PERSONAL INJURY - MED MALPRACTICE	<input type="checkbox"/> 386 PROPERTY DAMAGE PRODUCT LIABILITY	<input type="checkbox"/> 861 HIA (1395ff)	<input type="checkbox"/> 850 SECURITIES/ COMMODITIES/ EXCHANGE	<input type="checkbox"/> 490 CABLE/SATELLITE TV	
<input type="checkbox"/> 195 PRODUCT LIABILITY		PRISONER PETITIONS	<input type="checkbox"/> 862 BLACK LUNG (923)			
<input type="checkbox"/> 196 FRANCHISE	ACTIONS UNDER STATUTES	<input type="checkbox"/> 463 ALIEN DETAINEE	<input type="checkbox"/> 863 DIWC/DIWW (405(g))			
	CIVIL RIGHTS	<input type="checkbox"/> 510 MOTIONS TO VACATE SENTENCE 28 USC 2255	<input type="checkbox"/> 864 SSID TITLE XVI			
		<input type="checkbox"/> 530 HABEAS CORPUS	<input type="checkbox"/> 710 FAIR LABOR STANDARDS ACT	<input type="checkbox"/> 865 RSI (405(g))		
		<input type="checkbox"/> 535 DEATH PENALTY	<input type="checkbox"/> 740 RAILWAY LABOR ACT		<input type="checkbox"/> 890 OTHER STATUTORY ACTIONS	
		<input type="checkbox"/> 540 MANDAMUS & OTHER	<input type="checkbox"/> 751 FAMILY MEDICAL LEAVE ACT (FMLA)	<input type="checkbox"/> 870 TAXES (U.S. Plaintiff or Defendant)	<input type="checkbox"/> 891 AGRICULTURAL ACTS	
	REAL PROPERTY	<input type="checkbox"/> 440 OTHER CIVIL RIGHTS (Non-Prisoner)	<input type="checkbox"/> 790 OTHER LABOR LITIGATION	<input type="checkbox"/> 871 IRS-THIRD PARTY 26 USC 7609		
			<input type="checkbox"/> 791 EMPL RET INC SECURITY ACT (ERISA)		<input type="checkbox"/> 893 ENVIRONMENTAL MATTERS	
					<input type="checkbox"/> 895 FREEDOM OF INFORMATION ACT	
					<input type="checkbox"/> 896 ARBITRATION	
<input type="checkbox"/> 210 LAND CONDEMNATION	<input type="checkbox"/> 441 VOTING	PRISONER CIVIL RIGHTS	<input type="checkbox"/> 462 NATURALIZATION APPLICATION		<input type="checkbox"/> 899 ADMINISTRATIVE PROCEDURE ACT/REVIEW OR APPEAL OF AGENCY DECISION	
<input type="checkbox"/> 220 FORECLOSURE RENT LEASE & EJECTION	<input type="checkbox"/> 442 EMPLOYMENT	<input type="checkbox"/> 550 CIVIL RIGHTS	<input type="checkbox"/> 465 OTHER IMMIGRATION ACTIONS		<input type="checkbox"/> 950 CONSTITUTIONALITY OF STATE STATUTES	
<input type="checkbox"/> 230 TORTS TO LAND	<input type="checkbox"/> 443 HOUSING/ACCOMMODATIONS	<input type="checkbox"/> 555 PRISON CONDITION				
<input type="checkbox"/> 240 TORT PRODUCT LIABILITY	<input type="checkbox"/> 445 AMERICANS WITH DISABILITIES - EMPLOYMENT	<input type="checkbox"/> 560 CIVIL DETAINEE CONDITIONS OF CONFINEMENT				
<input type="checkbox"/> 245 ALL OTHER	<input type="checkbox"/> 446 AMERICANS WITH DISABILITIES - OTHER					
	REAL PROPERTY	<input type="checkbox"/> 448 EDUCATION				

Check if demanded in complaint:

 CHECK IF THIS IS A CLASS ACTION UNDER F.R.C.P. 23

DEMAND \$ \_\_\_\_\_ OTHER \_\_\_\_\_

JUDGE George Daniels/Sarah Netburn DOCKET NUMBER 03 MDL 1570

Check YES only if demanded in complaint

JURY DEMAND:  YES  NO

NOTE: You must also submit at the time of filing the Statement of Relatedness form (Form IH-32).

(PLACE AN *x* IN ONE BOX ONLY)

<input checked="" type="checkbox"/> 1 Original Proceeding	<input type="checkbox"/> 2 Removed from State Court	<input type="checkbox"/> 3 Remanded from Appellate Court	<input type="checkbox"/> 4 Reinstated or Reopened	<input type="checkbox"/> 5 Transferred from (Specify District)	<input type="checkbox"/> 6 Multidistrict Litigation (Transferred)	<input type="checkbox"/> 7 Appeal to District Judge from Magistrate Judge
<input type="checkbox"/> a. all parties represented						
<input type="checkbox"/> b. At least one party is pro se.				<input type="checkbox"/> 8 Multidistrict Litigation (Direct File)		

(PLACE AN *x* IN ONE BOX ONLY)

1 U.S. PLAINTIFF  2 U.S. DEFENDANT  3 FEDERAL QUESTION  4 DIVERSITY  
(U.S. NOT A PARTY)

IF DIVERSITY, INDICATE CITIZENSHIP BELOW.

CITIZENSHIP OF PRINCIPAL PARTIES (FOR DIVERSITY CASES ONLY)

(Place an [X] in one box for Plaintiff and one box for Defendant)

CITIZEN OF THIS STATE	PTF <input type="checkbox"/> 1 <input checked="" type="checkbox"/> 1	DEF <input type="checkbox"/> 1 <input checked="" type="checkbox"/> 1	CITIZEN OR SUBJECT OF A FOREIGN COUNTRY	PTF DEF <input type="checkbox"/> 1 <input checked="" type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 3	INCORPORATED and PRINCIPAL PLACE OF BUSINESS IN ANOTHER STATE	PTF <input type="checkbox"/> 5 <input checked="" type="checkbox"/> 5	DEF <input type="checkbox"/> 5 <input checked="" type="checkbox"/> 5
CITIZEN OF ANOTHER STATE	<input type="checkbox"/> 2 <input checked="" type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 2 <input checked="" type="checkbox"/> 2	INCORPORATED or PRINCIPAL PLACE OF BUSINESS IN THIS STATE	<input type="checkbox"/> 4 <input checked="" type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 4	FOREIGN NATION	<input type="checkbox"/> 6 <input checked="" type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> 6 <input checked="" type="checkbox"/> 6

PLAINTIFF(S) ADDRESS(ES) AND COUNTY(IES)

DEFENDANT(S) ADDRESS(ES) AND COUNTY(IES)

DEFENDANT(S) ADDRESS UNKNOWN

REPRESENTATION IS HEREBY MADE THAT, AT THIS TIME, I HAVE BEEN UNABLE, WITH REASONABLE DILIGENCE, TO ASCERTAIN THE RESIDENCE ADDRESSES OF THE FOLLOWING DEFENDANTS:

COURTHOUSE ASSIGNMENT

I hereby certify that this case should be assigned to the courthouse indicated below pursuant to Local Rule for Division of Business 18, 20 or 21.

Check one: THIS ACTION SHOULD BE ASSIGNED TO:  WHITE PLAINS  MANHATTAN

DATE 09/12/2018 SIGNATURE OF ATTORNEY OF RECORD



ADMITTED TO PRACTICE IN THIS DISTRICT

[ ] NO  
 YES (DATE ADMITTED Mo. 12 Yr. 1981)  
Attorney Bar Code # JK7084

RECEIPT #

Magistrate Judge is to be designated by the Clerk of the Court.

Magistrate Judge \_\_\_\_\_ is so Designated.

Ruby J. Krajick, Clerk of Court by \_\_\_\_\_ Deputy Clerk, DATED \_\_\_\_\_.

UNITED STATES DISTRICT COURT (NEW YORK SOUTHERN)

**Lisa Ranieri**

---

**From:** NYSD\_ECF\_Pool@nysd.uscourts.gov  
**Sent:** Wednesday, September 12, 2018 3:00 PM  
**To:** CourtMail@nysd.uscourts.gov  
**Subject:** Activity in Case 1:18-cv-08297 Betru et al Statement of Relatedness

**This is an automatic e-mail message generated by the CM/ECF system. Please DO NOT RESPOND to this e-mail because the mail box is unattended.**

\*\*\*NOTE TO PUBLIC ACCESS USERS\*\*\* Judicial Conference of the United States policy permits attorneys of record and parties in a case (including pro se litigants) to receive one free electronic copy of all documents filed electronically, if receipt is required by law or directed by the filer. PACER access fees apply to all other users. To avoid later charges, download a copy of each document during this first viewing. However, if the referenced document is a transcript, the free copy and 30 page limit do not apply.

**U.S. District Court**

**Southern District of New York**

**Notice of Electronic Filing**

The following transaction was entered by Kreindler, James on 9/12/2018 at 2:59 PM EDT and filed on 9/12/2018

**Case Name:** Betru et al  
**Case Number:** [1:18-cv-08297](#)  
**Filer:**  
Aron Betru  
Ruth Betru  
Sirak Betru  
David Burford  
Vicki L Burford  
Ashley R Calabro  
Melinda Cooper  
Darlene Cooper Canady  
Belkys Diaz  
Carmen Diaz  
Leocadio Diaz  
Leonel Diaz  
Marie Annette Dory  
Andrew J Fredericks  
Hayley Fredericks  
Michelle Fredericks  
Andrew Furman  
Chava Furman  
Jayne Furman  
Michael Furman  
Holly Rae Harrell

Margaret Harrell  
Jeremy M Krist  
Harold Lilie  
Barbara Lynch  
Chris Maldonado  
Krystal Maldonado  
Otelio Maldonado, Jr.  
Amanda Martinez Diaz  
Jason Sherman  
Betru Tensay  
Sara Teshebru  
Pamela J Thornton  
Jason Weinberg  
Laurie Weinberg  
Lindsay Weinberg  
Samuel Weinberg

Document Number:3

**Docket Text:**

**STATEMENT OF RELATEDNESS** re: that this action be filed as related to 03-md-1570.  
Document filed by Aron Betru, Ruth Betru, Sirak Betru(As Personal Representative of the Estate of Yeneneh Betru, deceased), Sirak Betru(Individually), David Burford(Individually), David Burford(As Personal Representative of the Estate of Christopher Burford, deceased), Vicki L Burford, Ashley R Calabro, Melinda Cooper(As Personal Representative of the Estate of Julian Cooper, deceased), Melinda Cooper(Individually), Darlene Cooper Canady, Belkys Diaz, Carmen Diaz(Individually), Carmen Diaz(As Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased), Leocadio Diaz(Individually), Leocadio Diaz(As Co-Personal Representative of the Estate of Nancy Diaz, deceased), Leonel Diaz, Marie Annette Dory, Andrew J Fredericks, Hayley Fredericks, Michelle Fredericks(Individually), Michelle Fredericks(As Personal Representative of the Estate of Andrew Fredericks, deceased), Andrew Furman(Individually), Andrew Furman(As Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased), Chava Furman(Individually), Chava Furman(As Co-Personal Representative of the Estate of Steven Furman, deceased), Jayne Furman, Michael Furman, Holly Rae Harrell, Margaret Harrell(Individually), Margaret Harrell(Personal Representative of the Estate of Stephen G. Harrell, Deceased), Margaret Harrell(As surviving Spouse), Jeremy M Krist, Harold Lilie(as surviving Stepparent of Steven Furman, deceased), Harold Lilie(as Personal Representative of the Estate of Joyce Lilie, deceased, surviving Parent of Steven Furman, deceased), Barbara Lynch(Individually), Barbara Lynch(Personal Representative of the Estate of Robert O'Shea, deceased), Barbara Lynch(as surviving Spouse), Chris Maldonado, Krystal Maldonado, Otelio Maldonado, Jr.(as surviving spouse), Otelio Maldonado, Jr.(Personal Representative of the Estate of Debora Maldonado, deceased), Otelio Maldonado, Jr.(Individually), Amanda Martinez Diaz, Jason Sherman(as Personal Representative of the Estate of Toyena C. Skinner, deceased), Jason Sherman(Individually), Jason Sherman(on behalf of M.S., minor, surviving Child of Toyena C. Skinner, deceased), Betru Tensay, Sara Teshebru, Pamela J Thornton, Jason Weinberg, Laurie Weinberg(Individually), Laurie Weinberg(as Personal Representative of the Estate of Steven Weinberg, deceased), Lindsay Weinberg, Samuel Weinberg.(Kreindler, James)

**1:18-cv-08297 Notice has been electronically mailed to:**

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasterson@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

**1:18-cv-08297 Notice has been delivered by other means to:**

The following document(s) are associated with this transaction:

**Document description:**Main Document

**Original filename:**n/a

**Electronic document Stamp:**

[STAMP\_dcecfStamp\_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806920-0] [3ad68dba9020a5648338bef83ce2a0b6133f04edab3180188c060a150db968d01d0577532a289923f373e57afee48a8d2bbb7d9c01ffd07daa3a5f40dbf44150]]

United States District Court  
for the  
Southern District of New York  
Related Case Statement

---

Full Caption of Later Filed Case:

Betru, et al.

Plaintiff	Case Number
vs.	18-cv-8297
Islamic Republic of Iran	

Defendant

Full Caption of Earlier Filed Case:

(including in bankruptcy appeals the relevant adversary proceeding)

In re Terrorist Attacks of September  
11, 2001

Plaintiff	Case Number
vs.	03 MDL 1570 (GBD) (SN)
Defendant	

IH-32

Rev: 2014-1

Status of Earlier Filed Case:

Closed (If so, set forth the procedure which resulted in closure, e.g., voluntary dismissal, settlement, court decision. Also, state whether there is an appeal pending.)

Open (If so, set forth procedural status and summarize any court rulings.)

Explain in detail the reasons for your position that the newly filed case is related to the earlier filed case.

The newly filed action is a civil case for clients who are asserting the factual allegations, jurisdictional allegations, and jury trial demand, including all causes of action against the Islamic Republic of Iran, as set forth in the complaint of Ashton v. Iran, which is part of the multi-district litigation docket number 03 MDL 1570 (see ECF No. 3237).

According to the July 10, 2018 Order of Magistrate Judge Netburn (03 MDL 1570, ECF No. 4045), this newly filed action is to be related to the 03 MDL 1570 action.

Signature:



Date: 09/12/2018

Kreindler & Kreindler LLP

Firm:

Attachment C

Complaint Documents (Complaint, Complaint Appendix, Civil Cover Sheet,  
Related Case Statement and ECF notifications)

Certified Farsi Translations



**GLOBAL LINK LANGUAGE SERVICES, INC**

**YOUR LINK TO THE WORLD**

**71 Commercial Street, #218**

**Boston, MA 02109**

**(617) 451-6655 Telephone**

**(617) 451-6644 Facsimile**

**[www.languagetranslate.com](http://www.languagetranslate.com)**

**[info@languagetranslate.com](mailto:info@languagetranslate.com)**

**CERTIFICATION**

**Date: January 27, 2020**

We hereby certify and confirm that the below mentioned documents are a true and accurate **Farsi translation** of the **English documents** presented to us, and has been translated to the best of our professional ability.

ECF Notification of Complaint dated September 12, 2018

Complaint dated September 12, 2018

Appendix A to Complaint dated September 12, 2018

ECF Notification of Civil Cover Sheet dated September 12, 2018

Civil Cover Sheet dated September 12, 2018

ECF Notification of Statement of Relatedness dated September 12, 2018

Related Case Statement dated September 12, 2018

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anthony Federico".

Anthony Federico

Global Link Language Services, Inc.

Notary Public:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jason G. Erwin".

My commission expires on: 12/14/23



**JASON G. ERWIN**

Notary Public

Commonwealth of Massachusetts

My Commission Expires

December 14, 2023

Lisa Ranieri

از: NYSD\_ECF\_Pool@nysd.uscourt.gov  
ارسال: چهارشنبه، 12 سپتامبر 2018، 2:27 بعداز ظهر  
به: CourtMail@nysd.uscourts.gov  
موضوع: گردش کار در پرونده 1:18-cv-08297، شکیات Betru و دیگران

این یک پیام ایمیلی خودکار ایجاد شده توسط سیستم CM/ECF است. لطفاً به این ایمیل پاسخ ندهید زیرا کسی صندوق ورودی آن را چک نمی‌کند.

\*\*قابل توجه کاربران با دسترسی عمومی\*\*\* سیاست انجمان قضایی ایالت متحده آمریکا در صورتی که بنا به قانون یا به دستور ثبت گشته، ازانه رسیده ازامی است، به وکلای ثبتی و طرفین دعوا (از جمله طرفین بدون وکیل) اجازه می‌دهد یک نسخه الکترونیکی رایگان از همه اسنادی را که به صورت الکترونیکی ثبت شده‌اند دریافت کنند. هزینه‌های دسترسی عموم به اسناد دادگاهی ثبت شده به صورت الکترونیکی (PACER) برای همه کاربران دیگر اعمال می‌شود. به منظور اجتناب از هزینه‌های بیشتر، یک نسخه از هر سند را در طول اولین مشاهده دانلود کنید. با این حال، اگر سند مورد ارجاع، رونوشت مکتوب سخنان شفاهی است، نسخه رایگان و محدودیت 30 صفحه‌ای صدق نمی‌کند.

دادگاه ناحیه‌ای ایالت متحده آمریکا  
ناحیه جنوبی نیویورک

اطلاعیه ثبت الکترونیکی

تراکنش زیر توسط James Kreindler در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ساعت 2:26 بعداز ظهر منطقه زمانی شرقی صورت گرفت و در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ثبت شد  
نام پرونده: مربوط به: Betru و دیگران

شماره پرونده: 1:18-cv-08297  
مامور ثبت:

Michael Furman

Jayne Furman

Amanda Martinez Diaz

David Burford

Andrew J Fredericks

Carmen Diaz

Sirak Betru

Chava Furman

Marie Annette Dory

Otelio Maldonado, Jr.

Lindsay Weinberg

Michelle Fredericks

Hayley Fredericks

Andrew Furman

Barbara Lynch

Melinda Cooper

Leocadio Diaz

Jason Sherman

Ashley R Calabro

Harold Lilie

Vicki L Burford  
Jason Weinberg  
Belkys Diaz  
Krystal Maldonado  
Leonel Diaz  
Sara Teshebru  
Holly Rae Harrell  
Ruth Betru  
Margaret Harrell  
Laurie Weinberg  
Pamela J Thornton  
Jeremy M Krist  
Chris Maldonado  
Darlene Cooper Canady  
Aron Betru  
Samuel Weinberg  
Betru Tensay

شماره سند: 1

متن ثبی:

شکایت علیه جمهوری اسلامی ایران. (هزینه ثبت: 400 دلار، شماره رسید: 0208-15559554) ثبت سند توسط Micheal Andrew (شخصاً)، J David Burford · Amanda Martinez Diaz · Jayne Furman · Furman · YENENEH BETRU · Sirak Betru · Carmen Diaz · Fredericks (شخصاً)، Sirak Betru · Carmen Diaz (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Nancy Diaz، متوفی)، Lindsay · Otelio Maldonado, Jr. · Marie Annette Dory · Chava Furman (شخصاً)، Andrew Fredericks (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Michelle Fredericks · Weinberg · Weinberg · Melinda Cooper · Barbara Lynch (شخصاً)، Andrew Furman · Hayley Fredericks (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Julian Cooper · Leocadio Diaz (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Toyena C. Skinner · Jason Sherman · Nancy Diaz، متوفی)، Jason Sherman (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Chava Furman · Ashley R Calabro · Michelle Fredericks · Vicki L · Harold Lilie (به عنوان ولی ناتی بازمانده Steven Furman · Steven Furman · Steven Furman · Barbara Lynch (شخصاً)، Jason Weinberg · Burford · Leonel · Melinda Cooper · Krystal Maldonado · Belkys Diaz · Robert O'Shea · Sara Teshebru · Andrew Furman · Diaz · Holly Rae · M.S. (از طرف، فرد صغیر، فرزند بازمانده Jason Sherman · Toyena C. Skinner · Margaret Harrell · Ruth Betru · Harrell · Pamela J Thornton · Laurie Weinberg · Margaret Harrell · Ruth Betru · Harrell · Darlene Cooper Canady · Chris Maldonado · Jeremy M. Krist · Barbara Lynch (همسر بازمانده)، Steven Furman · Steven Furman · Steven Furman (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Laurie Weinberg (نماینده مشترک شخصی ورثه Christopher Burford · Margaret Harrell · Joyce Lilie · Harold Lilie · Stephen G. Harrell · Debora · Steven Furman · Steven Furman · Steven Furman (نماینده مشترک شخصی ورثه Margaret Harrell · Maldonado · Leocadio · Otelio Maldonado, Jr. · Margaret Harrell · Maldonado (همسر بازمانده)، (ضمیمه‌ها: #(1) پیوست 1 · Betru Tensay · Samuel Weinberg · Diaz (شخصاً)،

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به صورت الکترونیکی ایمیل شد به:

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasterson@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به روش‌های دیگر ارسال شد به:  
سند(های) زیر با این تراکنش مرتبط هستند:

شرح سند: سند اصلی  
نام اصلی پرونده: نامعلوم  
مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp\_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806460-  
] [87a231f40a113edda1c4efbbd494ca798aac9d7bc3c0fb2d0c5d32e041bb6e067a0  
acaaa36c5d6742e5d29d2bc5f228320ad3011f4177bab858e91295abc6e0c1]]

شرح سند: پیوست 1  
نام اصلی پرونده: نامعلوم  
مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp\_ID=1008691343 [Date=9/12/2018] [FileNumber=20806460-  
] [8ecc7bc0e8b0c44d2487bcfd388da54fa1c5e634f2ef084942621b3375f7374ca41  
ee54d60c36822f3bfddafdb2b4b43388697c7320279ba391fa3a9676a]]37810

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 1 از 7

دانگاه ناحیه ایالات متحده آمریکا  
ناحیه جنوب نیویورک

X.....

18-cv-8297  
مرتبط با: 03-MD-1570 (GBD)(SN)

در خصوص:  
حملات تروریستی مورخ  
11 سپتامبر 2001

X.....

SIRAK BETRU، شخصاً  
به عنوان نماینده شخصی ورثه YENENEH BETRU، متوفی؛  
RUTH BETRU خواهر یا برادر  
با زمانده YENENEH BETRU، متوفی؛ و  
ARON BETRU خواهر یا برادر  
با زمانده YENENEH BETRU، متوفی،  
BETRU TENSAY، ولی با زمانده  
YENENEH BETRU، متوفی،  
SARA TESHEBRU، ولی با زمانده  
YENENEH BETRU، متوفی،

DAVID BURFORD، شخصاً و  
به عنوان نماینده شخصی ورثه  
CHRISTOPHER BURFORD، متوفی،  
PAMELA J. THORNTON، ولی با زمانده  
CHRISTOPHER BURFORD، متوفی،  
ASHLEY R. CALABRO، ولی با زمانده  
CHRISTOPHER BURFORD، متوفی،  
VICKI L. BURFORD، ولی ناتنی  
CHRISTOPHER BURFORD، متوفی،  
JEREMY M. KRIST، خواهر یا برادر  
ناتنی CHRISTOPHER BURFORD، متوفی

MELINDA COOPER، شخصاً  
و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه  
JULIAN COOPER، متوفی،  
DARLENE COOPER CANDY، خواهر  
یا برادر با زمانده JULIAN COOPER، متوفی،  
MARIE ANNETTE DORY، خواهر یا  
برادر با زمانده JULIAN COOPER، متوفی،

CARMEN DIAZ، شخصاً و  
به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه  
NANCY DIAZ، متوفی،  
LEOCADIO DIAZ، شخصاً و  
به عنوان نماینده مشترک ورثه  
NANCY DIAZ، متوفی،  
AMANDA MARTINEZ DIAZ،  
فرزند با زمانده NANCY DIAZ، متوفی

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 2 از 7

BELKYS DIAZ، خواهر یا برادر بازمانده، متوفی،  
NANCY DIAZ، خواهر یا برادر بازمانده، متوفی،  
LEONEL DIAZ، خواهر یا برادر بازمانده، متوفی،  
NANCY DIAZ، خواهر یا برادر بازمانده، متوفی،

MICHELLE FREDERICK، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه  
ANDREW FREDERICKS، متوفی،  
ANDREW J. FREDERICKS، فرزند  
بازمانده، متوفی،  
ANDEW FREDERICKS، فرزند بازمانده  
HAYLEY FREDERICKS، فرزند بازمانده  
ANDEW FREDERICKS، متوفی،

ANDREW FURMAN، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه  
STEVEN FURMAN، متوفی،  
CHAVA FURMAN، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی مشترک ورثه  
STEVEN FURMAN، متوفی،  
JAYNE FURMAN، خواهر یا برادر بازمانده  
STEVEN FURMAN، خواهر یا برادر بازمانده، متوفی،  
MICHAEL FURMAN، متوفی،  
STEVEN FURMAN، متوفی،  
HAROLD LILIE، نماینده شخصی ورثه  
JOYCE LILIE، متوفی، ولی بازمانده  
STEVEN FURMAN، متوفی،  
HAROLD LILIE، ولی ناتقی بازمانده  
STEVEN FURMAN، متوفی،

MARGARET HARREL، شخصاً و به عنوان همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه  
STEPHEN G. HARREL، متوفی،  
HOLLY RAE HARREL، فرزند بازمانده  
STEPHEN G. HARREL، متوفی،

BARBARA LYNCH، شخصاً و همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه  
ROBERT O'SHEA، متوفی

OTELIO MALDONADO, JR، شخصاً و همسر بازمانده و نماینده شخصی ورثه  
DEBORA MALDONADO، متوفی،  
KRYSTAL MALDONADO، فرزند بازمانده  
DEBORA MALDONADO، متوفی،  
CHRIS MALDONADO، فرزند بازمانده  
DEBORA MALDONADO، متوفی،

JASON SHERMAN، شخصاً و نماینده شخصی ورثه  
TOYENA C. SKINNER، متوفی،  
JASON SHERMAN از طرف M.S.، فرد صغیر  
TOYENA C. SKINNER، متوفی، فرزند بازمانده

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 3 از 7

LAURIE WEINBERG، شخصاً و  
به عنوان نماینده شخصی STEVEN WEINBERG، متوفی،  
JASON WEINBERG، فرزند بازمانده  
STEVEN WEINBERG، متوفی،  
SAMUEL WIENBERG، فرزند بازمانده  
STEVEN WEINBERG، متوفی،  
LINDSAY WEINBERG، فرزند بازمانده  
STEVEN WEINBERG، متوفی

شاكيان

-عليه-

شکایت و درخواست مختصر

ایران برای محکمه توسط هیئت منصفه

جمهوری اسلامی ایران،

متهم.

X.....

شاكيان در اينجا و از طریق مشاور امضا کننده ذيل، اين فرم شکایتنامه مختصر را عليه متهم، جمهوری اسلامی ایران ("ایران") به موجب حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 ("حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001")، طبق مجوز و تأییدیه حکم دادگاه مورخ 10 جولای 2018 به شماره 4045 ثبت کرده اند. هر شاکی از طریق ارجاع، ادعاهای خاصی را طبق موارد زیر دارند: (a) بیمه فدرال و شکایت جمعی اصلاح شده شاكيان پرونده Ashton علیه متهم، یعنی جمهوری اسلامی ایران، پرونده شماره 3237 یا (b) شکایت اصلاح شده، یعنی پرونده Burnett علیه جمهوری اسلامی ایران به شماره S.D.N.Y. (15-CV-9903 (GBD)(SN)) مورخ 8 فوریه 2016 به شماره پرونده 53.

به محض ثبت اين شکایتنامه مختصر عليه ایران، تک تک شاكيان می بايس تمام درخواست های قضائي و واقعی شکایتی را که به شرح زير به آن پيوسته اند؛ تمام دلائل اقدام موجود در آن شکایت؛ تمام پرونده های پيشين ثبت شده در رابطه با آن شکایت؛ و تمام حکم ها و قواعد دادگاه در رابطه با همان شکایت را اتخاذ کرده باشند.

پرونده 08297-1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 4 از 7

همچنین هر شاکی به درخواست‌های واقعی و یافته‌های موجود در دادخواست‌ها و احکام ثبت شده در پرونده Havlish علیه بن لادن به شماره 1:03-CV-9848 (GBD)(SN) (S.D.N.Y.) 294، 263، 295؛ در خصوص حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 (GBD)(SN) (S.D.N.Y.) 03-MDL-1570 03 پرونده های شماره 2430، 2431، 2432، 2433، 2435، 2516 و شواهد ارائه شده در مراحل دادرسی در محضر جناب قاضی George B. Daniels تاریخ 15 دسامبر 2011 (شماره پرونده 2540) ارائه می‌دهد.

### محل تشکیل دادگاه

1. محل تشکیل دادگاه در این بخش به موجب (2)(b) U.S.C. §§ 1391 و (1) 1391(f) مناسب است چون بخش اعظم رخدادهای عامل ادعاها مطروحه در این بخش رخ داده است. محل تشکیل دادگاه به موجب 18 U.S.C. § 2334(a) نیز صحیح است.

### حوزه قضایی

2. حوزه قضایی علیه جمهوری اسلامی ایران بر اساس دلایل مطرح شده در شکایات مشخص شده ذیل تعیین شده است، از جمله و نه محدود به بخش (a) 1605 از قانون U.S.C. 28 (استثنای شبه جرم از قانون مصونیت حاکمیت‌های خارجی)، بخش 1605A از قانون U.S.C. 28 (استثنای تروریسم از قانون مصونیت حاکمیت‌های خارجی) و بخش 1605B از قانون U.S.C. 28 (قانون برقراری عدالت علیه حامیان تروریسم).

### علل دعوا

3. هر یک از شاکیان، به واسطه ارجاع، تمامی درخواست‌های حقیقی، قضایی و درخواست محاکمه توسط هیئت منصفه را از جمله تمامی علل دعوا علیه جمهوری اسلامی ایران را چنانکه در شکایت زیر مطرح شده اتخاذ کرده و از آن بهره می‌برند **[فقط یک شکایت را علامت بزنید]:**

بیمه فدرال و شکایت اصلاحی و تلفیقی شاکیان Ashton علیه متهم، یعنی جمهوری اسلامی ایران، پرونده

شماره 3237

شکایت اصلاحی پرونده Burnett علیه جمهوری اسلامی ایران به شماره 15-CV-9903 (GBD)(SN) □  
S.D.N.Y.) مورخ 8 فوریه 2016)، پرونده شماره 53

4. به علاوه، هر شاکی علی زیر را نیز برای دعوا مطرح می‌کند:

تخصیص علت دعوای شکایت‌نامه مختصر علیه ایران برای دریافت غرامت ناشی از قتل غیرقانونی به موجب بخش 1605B قانون 28 U.S.C. (قانون برقراری عدالت علیه حامیان تروریسم یا JASTA) و بخش 2333 از قانون U.S.C. 18 و بعد. (قانون ضد تروریسم یا ATA)

به عنوان یک مبنای واقعی برای این علت دعوا، شاکی (ان) ادعا می‌کند که اتهامات مندرج در شکایت فوق، و همچنین اتهامات مندرج در پرونده Havlisch که در بالا ذکر شده است، ثابت می‌کند که همانطور که در اینجا گفته شده، اینها ناشی از حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 بوده است؛ نقش متهم در حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 جزء اقدامات تروریسم بین المللی بوده است که قوانین ایالتی و فدرال را به موجب بخش 2331 قانون U.S.C. 18 نقض کرده است؛ اینکه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 جزء اقدامات تروریستی بین المللی است که توسط سازمانی مرتكب، برنامه ریزی یا مجاز دانسته شده که طبق بخش 1189 قانون U.S.C. 8 یک سازمان تروریسم خارجی تعیین شده است؛ اینکه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 قوانین ایالتی و فدرال را به موجب بخش 2331 قانون U.S.C. 18 نقض کرده است؛ و اینکه متهم آگاهانه به کمک و همدمتی و معاونت با دیگران و یا توطئه با افرادی پرداخته است که در جهت نقض بخش 233 و سایر بخش‌های قانون 18 U.S.C. فعالیت‌های تروریسم بین المللی داشته‌اند.

نخستین علت دعوا شکایت‌نامه مختصر علیه ایران برای دریافت غرامت ناشی از صدمات شخصی به موجب بخش 1605B قانون 28 (قانون عدالت علیه حامیان تروریسم یا JASTA) و بخش 2333 و بخش‌های بعدی از قانون U.S.C. 18. (قانون ضد تروریسم یا ATA)

به عنوان یک مبنای واقعی برای این علت دعوا، شاکیان ادعا می‌کند که اتهامات مندرج در شکایت فوق، و همچنین اتهامات مندرج در پرونده Havlisch که در بالا ذکر شده است، ثابت می‌کند که همانطور که در اینجا گفته شده، اینها ناشی از حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 بوده است؛ نقش متهم در حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 جزء اقدامات تروریسم بین المللی بوده است که قوانین ایالتی و فدرال را به موجب بخش 2331 قانون U.S.C. 18 نقض کرده است؛ اینکه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 جزء اقدامات تروریستی بین المللی است که توسط سازمانی مرتكب، برنامه ریزی یا مجاز دانسته شده که طبق بخش 1189 قانون U.S.C. 8 یک سازمان تروریسم بین المللی تعیین شده است؛ اینکه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 قوانین ایالتی و فدرال را به موجب بخش 2331 قانون U.S.C. 18 نقض کرده است؛ و اینکه متهم آگاهانه به کمک و

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 6 از 7

همدستی و معاونت با دیگران و/یا توطئه با افرادی پرداخته است که در جهت نقض بخش 2333 و سایر بخش‌های قانون 18 فعالیت‌های تروریسم بین المللی داشته‌اند.

### شناسایی شاکیان جدید

5. ادعاهای اطلاعات زیر از طرف هر شخصی صورت می‌گیرد که این ادعاهای ارائه کند، چنانکه در پیوست 1 به این شکایت‌نامه مختصر علیه ایران آمده است، و در اینجا به آنها «شاکیان» گفته می‌شود.

- a. تابعیت/ملیت هر یک از شاکیان در پیوست 1 این شکایت‌نامه مختصر علیه ایران آورده شده است.
- b. شاکی مستحق است که غرامت‌های لازم را به واسطه علل دعوا چنانکه پیشتر گفتم و اکنون در شکایت‌نامه مختصر علیه ایران آمده است و در همین شکایت‌نامه مختصر علیه ایران خواهد آمد دریافت نماید.
- c. چنانکه در پیوست 1 آمده است، شاکی (i) نماینده ورثه کسی است که در نتیجه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 کشته شده است؛ (ii) بازمانده درجه یک کسی است که در نتیجه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 کشته شده است؛ و/یا (iii) در نتیجه حملات تروریستی 11 سپتامبر 2001 آسیب جسمی دیده است.
- d. در خصوص شاکیان با ادعای خسارت شخصی، چنانکه در پیوست 1 آمده است باید گفت شاکی مذکور در تاریخ 11 سپتامبر 2001 یا بعد از آن در پنتاگون و/یا محل مرکز تجارت جهانی و/یا اطراف آن و/یا پایین منهن و/یا در منطقه‌ای بوده است که در نتیجه حملات تروریستی در معرض مواد سمی قرار گرفته و در معرض مواد سمی ناشی از حملات قرار گرفته و/یا صدمه دیگری دیده است و/یا ادعای دیگری دارد، که مشخصاً در پیوست 1 آمده است.
- e. در مورد شاکیان با صدمه فردی یا ادعای قتل غیرقانونی، چنانکه در پیوست 1 آمده است، به عنوان نتیجه مستقیم، نزدیک یا قابل پیش بینی اقدام یا عدم اقدام متهم، شاکی یا فرد متوفی او دچار صدمات جسمی و/یا فوت شده، و در نتیجه، تحمل خسارت‌های مالی و سایر خسارات از جمله و نه محدود به درد و رنج، ناراحتی عاطفی، آسیب‌های روانی، و از دست دادن لذت زندگی شده است، و/یا متحمل خساراتی شده چنانکه در شکایت‌نامه مختصر علیه ایران توضیح داده شد و/یا چنانکه ممکن است در مراحل آتی کشف شود و/یا چنانکه به گونه‌ای دیگر در پیوست 1 ادعا شده است.
- f. نام، نسبت با قربانی آسیب دیده و/یا متوفی در تاریخ 11 سپتامبر، محل اقامت، تابعیت/ملیت، و ماهیت کلی ادعای هر شاکی مدعی قتل غیرقانونی و/یا ادعای خسارت بابت صدمات روحی در پیوست 1 ارائه شده است، و همراه با سایر درخواست‌های مربوط به ادعاهای دیگر که پیشتر گفتم در اینجا به عنوان ادعا به حساب می‌آید و به هر یک از شاکیان مرتبط می‌شود.

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 7 از 7

### شناسایی متهم

6. تنها متهم نام برده شده در این شکایت‌نامه مختصر علیه ایران، جمهوری اسلامی ایران است.

### هیچ اسقاط ادعایی ممکن نیست

7. با ثبت این شکایت‌نامه مختصر علیه ایران، هیچ یک از حقوق از شاکیان برای ثبت شکایت علیه سایر متهمان یا طرفین احتمالی سلب نمی‌شود.

8. با ثبت این شکایت‌نامه مختصر علیه ایران، شاکیان از هیچ کلاسه‌ای که ممکن است دادگاه در آینده تأیید نماید خارج نمی‌شوند.

### درخواست از هیئت منصفه

9. هر شاکی در اینجا درخواست دارد که ادعاهای مربوط به این اقدام توسط هیئت منصفه مورد رسیدگی قرار گیرد.

به همین دلیل، شاکیان امیدوارند که قضاوت و دادرسی علیه متهم چنانکه در این شکایت‌نامه مختصر مطرح شده است به طور مناسب انجام پذیرد.

به تاریخ: 12 سپتامبر 2018

تقديم با احترام،

James P. Kreindler

مشاور شاکیان

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1-1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 1 از 4

## پیوست 1

هریک از خطوط زیر درخواستی است که تمام درخواست‌ها، زبان و ارجاعات موجود در شکایت مختصر علیه ایران که این ضمیمه 1 به آن پیوست شده است یکپارچه می‌گند. به این ضمیمه می‌بایست به شکل زیر ارجاع داده شود: درخواست 1 از ضمیمه 1 شکایت مختصر علیه ایران، درخواست 2 از ضمیمه 1 شکایت مختصر علیه ایران و غیره.

نام شاکی (به ترتیب الفبای نام خانوادگی)	ایالت محل اقامت شاکی در حین ثبت (یا مرگ)	نام متوفی شاکی در 11 سپتامبر 2011	نام متوفی سپتامبر	نسبت شاکی با متوفی	شهروندی/ملیت متوفی در 11 سپتامبر 2011	ماهیت ادعا (قتل غیرقانونی، خسارت روحی، آسیب فردی)
Aron Betru	مریلند	آمریکایی	Yeneneh Betru	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
Ruth Betru	مریلند	آمریکایی	Yeneneh Betru	خواهر یا برادر	آمریکایی	صدمات روحی
Sirak Betru, به عنوان نماینده شخصی Yeneneh Betru ورثه متوفی؛	کالیفرنیا	آمریکایی	Yeneneh Betru	نماینده شخصی/خواهر یا برادر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، خدامت روحی
David Burford شخصاً به عنوان نماینده شخصی ورثه Christopher Burford متوفی	ویرجینیا	آمریکایی	Christopher Burford	نماینده شخصی/ولی	آمریکایی	قتل غیرقانونی، خدامت روحی
Vicki L. Burford	کارولینای شمالی	آمریکایی	Christopher Burford	ولی ناتنی	آمریکایی	خدامت روحی
Ashley R. Calabro	کارولینای شمالی	آمریکایی	Christopher Burford	خواهر یا برادر	آمریکایی	خدامت روحی
Darlene Cooper Canady	ویرجینیا	آمریکایی	Julian Cooper	خواهر یا برادر	آمریکایی	خدامت روحی
Melinda Cooper شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه Julian Cooper متوفی	مریلند	آمریکایی	Julian Cooper	نماینده شخصی/همسر	آمریکایی	قتل غیرقانونی، خدامت روحی

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1-1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 2 از 4

صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Nancy Diaz	آمریکایی	فلوریدا	Amanda Martinez Diaz	9
صدمات روحی	آمریکایی	خواهر یا برادر	Nancy Diaz	آمریکایی	فلوریدا	Belkys Diaz	10
قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماینده شخصی/ولی	Nancy Diaz	آمریکایی	فلوریدا	Carmen Diaz، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Nancy Diaz متوفی	11
قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماینده شخصی/ولی	Nancy Diaz	آمریکایی	فلوریدا	Leocadio Diaz، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک ورثه Nancy Diaz متوفی	12
صدمات روحی	آمریکایی	خواهر یا برادر	Nancy Diaz	آمریکایی	نیویورک	Leonel Diaz	13
صدمات روحی	آمریکایی	خواهر یا برادر	Julian Cooper	آمریکایی	مریاند	Marie Annette Dory	14
صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Andrew Fredericks	آمریکایی	نیویورک	Andrew J. Fredericks	15
صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Andrew Fredericks	آمریکایی	نیویورک	Hayley Fredericks	16
قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماینده شخصی/همسر	Andrew Fredericks	آمریکایی	نیویورک	Michelle Frederick، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی ورثه Andrew Fredericks متوفی	17
قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماینده شخصی/خواهر یا برادر	Steven Furman	آمریکایی	نیویورک	Andrew Furman، شخصاً و به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Steven Furman متوفی	18
قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماینده شخصی/همسر	Steven Furman	آمریکایی	نیویورک	Chava Furman، شخصاً و به عنوان نماینده شخصی مشترک ورثه Steven Furman متوفی	19

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 1-1 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 3 از 4

صدمات روحی	آمریکایی	خواهر یا برادر	Steven Furman	آمریکایی	نوادا	Jayne Furman	20
صدمات روحی	آمریکایی	خواهر یا برادر	Steven Furman	آمریکایی	نوادا	Michael Furman	21
صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Stephen G. Harrell	آمریکایی	نیویورک	Holly Rae Harrell	22
قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماينده شخصی/همسر	Stephen G. Harrell	آمریکایی	نیویورک	Margaret Harrel شخصاً، به عنوان همسر بازمانده و نماينده شخصی ورثه Stephen G. Harrel متوفی	23
صدمات روحی	آمریکایی	خواهر یا برادر ناتنی	Christopher Burford	آمریکایی	كارولینای شمالی	Jeremy M. Krist	24
صدمات روحی	آمریکایی	ولی	Steven Furman	آمریکایی	نوادا	Harold Lilie شخصی ورثه Joyce Lilie متوفی، ولی بازمانده Steven Furman متوفی	25
صدمات روحی	آمریکایی	ولی ناتنی	Steven Furman	آمریکایی	نوادا	Harold Lilie	26
قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماينده شخصی/همسر	Robert W. O'Shea	آمریکایی	فوریدا	Barbara Lynch و همسر بازمانده و نماينده شخصی ورثه Robert O'shea متوفی	27
صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Debora Maldonado	آمریکایی	نیویورک	Chris Maldonado	28
صدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Debora Maldonado	آمریکایی	نیویورک	Krystal Maldonado	29
قتل غیرقانونی، صدمات روحی	آمریکایی	نماينده شخصی/همسر	Debora Maldonado	آمریکایی	نیویورک	Otelio Maldonado, شخصاً و همسر بازمانده و نماينده شخصی ورثه Debora Maldonado متوفی	30

پرونده 1:18-cv-08297 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 4 از 4

قتل غیرقانونی، خدمات روحی	آمریکایی	نماينده شخصی/شريك زنگی	Toyena C. Skinner	آمریکایی	جورجیا	Jason Sherman، شخصاً و نماينده شخصی ورثه Toyena C. Skinner متوفی	31
خدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Toyena C. Skinner	آمریکایی	جورجیا	M.S نمايندگی پدر و قيم طبيعي اش، Jason Sherman	32
خدمات روحی	آمریکایی	ولی	Yeneneh Betru	آمریکایی	مریلند	Betru Tensay	33
خدمات روحی	آمریکایی	ولی	Yeneneh Betru	آمریکایی	مریلند	Sara Tesheberu	34
خدمات روحی	آمریکایی	ولی	Christopher Burford	آمریکایی	كارولينا شمالي	Pamela J. Thornton	35
خدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Steven Weinberg	آمریکایی	نيويورك	Jason Weinberg	36
قتل غیرقانونی، خدمات روحی	آمریکایی	نماينده شخصی/همسر	Steven Weinberg	آمریکایی	نيويورك	Laurie Weinberg شخصاً به عنوان نماينده شخصی Steven Weinberg متوفی	37
خدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Steven Weinberg	آمریکایی	نيويورك	Lindsay Weinberg	38
خدمات روحی	آمریکایی	فرزند	Steven Weinberg	آمریکایی	نيويورك	Samuel Weinberg	39

Lisa Ranieri

از: NYSD\_ECF\_Pool@nysd.uscourt.gov  
ارسال: چهارشنبه، 12 سپتامبر 2018، 2:51 بعاز ظهر  
به: CourtMail@nysd.uscourts.gov  
موضوع: گردش کار در پرونده 1:18-cv-08297، برگه جلد مدنی پرونده Betru و دیگران

این یک پیام ایمیلی خودکار ایجاد شده توسط سیستم CM/ECF است. لطفاً به این ایمیل پاسخ ندهید زیرا کسی صندوق ورودی آن را چک نمی‌کند.

\*\*قابل توجه کاربران با دسترسی عمومی\*\* سیاست انجمن قضایی ایالت متحده آمریکا در صورتی که بنا به قانون یا به دستور ثبت کننده، ازانه رسید الزامی است، به وکلای ثبی و طرفین دعوا (از جمله طرفین بدون وکیل) اجازه می‌دهد یک نسخه الکترونیکی رایگان از همه اسنادی را که به صورت الکترونیکی ثبت شده‌اند دریافت کنند. هزینه‌های دسترسی عموم به اسناد دادگاهی ثبت شده به صورت الکترونیکی (PACER) برای همه کاربران دیگر اعمال می‌شود. به منظور اجتناب از هزینه‌های بیشتر، یک نسخه از هر سند را در طول اولین مشاهده دانلود کنید. با این حال، اگر سند مورد ارجاع، رونوشت مکتوب سخنان شفاهی است، نسخه رایگان و محدودیت 30 صفحه‌ای صدق نمی‌کند.

دادگاه ناحیه‌ای ایالت متحده آمریکا  
ناحیه جنوبی نیویورک

اطلاعیه ثبت الکترونیکی

تراکنش زیر توسط Kreindler, James در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ساعت 2:51 بعاز ظهر منطقه زمانی شرقی صورت گرفت و در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ثبت شد

نام پرونده: مریبوط به: Betru و دیگران

شماره پرونده: 1:18-cv-08297

مامور ثبت:

شماره سند: 2

متن ثبی:

برگه جلد مدنی ثبت شد. (Kreindler, James)

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به صورت الکترونیکی ایمیل شد به:

James P. Kreindler [jkreindler@kreindler.com](mailto:jkreindler@kreindler.com), [gmasterson@kreindler.com](mailto:gmasterson@kreindler.com), [iszczeziak@kreindler.com](mailto:iszczeziak@kreindler.com)

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به روش‌های دیگر ارسال شد به:

سند(های) زیر با این تراکنش مرتبط هستند:

شرح سند: سند اصلی

نام اصلی پرونده: نامعلوم

مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp\_ID=1008691343 [Date=9/12/2018 [FileNumber=20806759-0] [aed7f6fe5aefaa00daf3ebfa8ec1a322ae5c762ac673ca9f146d2f01f2a5f3943922205ba0ba9cde36358db7bdb7d6d9405a44034b48be345b908e3fc3e9939]]]



پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 2 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 2 از 2

(علامت X را فقط در یک کادر قرار دهید)

<input type="checkbox"/> 1 دعوای اصلی	<input type="checkbox"/> 2 انتقال یافته از دادگاه	<input type="checkbox"/> 3 انتقال یافته از دادگاه	<input type="checkbox"/> 4 از سرگفته شده یا	<input type="checkbox"/> 5 انتقال یافته از دادگاه	<input type="checkbox"/> 6 دعوای چندناحیه‌ای	<input type="checkbox"/> 7 تجدینظرخواهی
ایالتی	تجدد نظر	دوباره مفتوح شده	ناحیه را مشخص کنید	(انتقال یافته)	نزد قاضی ناحیه از قاضی	داررس
					<input type="checkbox"/> 8 دعوای چندناحیه‌ای (پرونده مستقیم)	

a. همه طرفین وکیل  
دارند  
b. حداقل یک طرف  
دعوا بدون وکیل است.

(علامت X را فقط در یک کادر قرار دهید)

<input type="checkbox"/> 1 شاکی ایالات متحده آمریکا	<input type="checkbox"/> 2 خوانده ایالات متحده آمریکا	<input type="checkbox"/> 3 بازجویی فدرال	<input type="checkbox"/> 4 تنوع تابعیت
شهروند این ایالات	شاکی ایالات متحده آمریکا	(ایالات متحده، طرف دعوا نیست)	

(علامت {X} را در یک کادر برای شاکی و در یک کادر برای خوانده قرار دهید)

<input type="checkbox"/> 5 شاکی خوانده	<input type="checkbox"/> 6 شاکی خوانده	<input type="checkbox"/> 7 شاکی خوانده	<input type="checkbox"/> 8 شاکی خوانده
5 ()	5 ()	3 ()	1 ()
محل قانونی یا اصلی	محل قانونی یا اصلی	شهروند یا ثبته	شهروند این ایالات
تجارت در ایالت دیگر		یک کشور خارجی	تجارت در این ایالت
6 ()	6 ()	4 ()	2 ()
تبغه خارجی		محل قانونی یا اصلی	محل قانونی یا اصلی

نشانی(ها) و کشور(های) شاکی(ها)

نشانی(ها) و کشور(های) خوانده(ها)

نشانی خوانده(ها) نامعلوم است

توضیح این که در این زمان با وجود کلاش زیاد و معقولانه نتوانستم نشانی سکونت خواندهای زیر را پیدا کنم:

و اگذاری به دادگاه  
بدین وسیله تایید می‌کنم که طبق قانون محل بخش تجارت 18، 20 یا 21، این پرونده باید به دادگاه مشخص شده در ذیل و اگذار شود.

 منهتن وایت پلینز

این دعوا باید و اگذار شود به:

تاریخ: 12 سپتامبر 2018

امضاء وکیل: {امضا شده}

برای وکالت در این ناحیه پذیرفته شده:  
()} خیر  
{X} بله (تاریخ پذیرش: ماه 12، سال 1981)  
کد کانون وکلا: JK7084

شماره رسید:

قاضی دادرس توسط منشی دادگاه انتخاب خواهد شد.

بدین وسیله تعیین شد.

قاضی دادرس

Ruby J. Krajick، منشی دادگاه توسط

دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده آمریکا (جنوب نیویورک)

Lisa Ranieri

از: NYSD\_ECF\_Pool@nysd.uscourt.gov  
ارسال: چهارشنبه، 12 سپتامبر 2018 3:00 بعازظیز  
به: CourtMail@nysd.uscourts.gov  
موضوع: گردش کار در پرونده 1:18-cv-08297، شکایت Betru و دیگران بیانیه ارتباط

این یک پیام ایمیلی خودکار ایجاد شده توسط سیستم CM/ECF است. لطفاً به این ایمیل پاسخ ندهید زیرا کسی صندوق ورودی آن را چک نمی‌کند.

\*\*قابل توجه کاربران با دسترسی عمومی\*\* سیاست انجمن قضایی ایالت متحده آمریکا در صورتی که بنا به قانون یا به دستور ثبت کننده، ارائه رسید الزامی است، به وکلای ثبی و طرفین دعوا (از جمله طرفین بدون وکیل) اجازه می‌دهد یک نسخه الکترونیکی رایگان از همه اسنادی را که به صورت الکترونیکی ثبت شده‌اند دریافت کنند. هزینه‌های دسترسی عموم به اسناد دادگاهی ثبت شده به صورت الکترونیکی (PACER) برای همه کاربران دیگر اعمال می‌شود. به منظور اجتناب از هزینه‌های بیشتر، یک نسخه از هر سند را در طول اولین مشاهده دانلود کنید. با این حال، اگر سند مورد ارجاع، رونوشت مکتوب سخنان شفاهی است، نسخه رایگان و محدودیت 30 صفحه‌ای صدق نمی‌کند.

دادگاه ناجیه‌ای ایالت متحده آمریکا  
ناجیه جنوبی نیویورک

اطلاعیه ثبت الکترونیکی

تراکنش زیر توسط James Kreindler در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ساعت 5:59:2 بعازظیز منطقه زمانی شرقی صورت گرفت و در تاریخ 12 سپتامبر 2018 ثبت شد  
نام پرونده: مرربوط به: Betru و دیگران

شماره پرونده: 1:18-cv-08297  
مامور ثبت:

Aron Betru

Ruth Betru

Sirak Betru

David Burford

Vicki L Burford

Ashley R Calabro

Melinda Cooper

Darlene Cooper Canady

Belkys Diaz

Carmen Diaz

Leocadio Diaz

Leonel Diaz

Marie Annette Dory

Andrew J Fredericks

Hayley Fredericks

Michelle Fredericks

Andrew Furman

Chava Furman

Jayne Furman

Michael Furman

Holly Rae Harrell  
Margaret Harrell  
Jeremy M Krist  
Harold Lilie  
Barbara Lynch  
Chris Maldonado  
Krystal Maldonado  
Otelio Maldonado, Jr.  
Amanda Martinez Diaz  
Jason Sherman  
Betru Tensay  
Sara Teshebru  
Pamela J Thornton  
Jason Weinberg  
Laurie Weinberg  
Lindsay Weinberg  
Samuel Weinberg  
شماره سند: 3

متن ثبیت:

بیانیه مرتبط بودن: درخواست می شود این دعوا به عنوان دعوای مرتبط با پرونده 03-md-1570 ثبت شود. ثبت سند توسط Sirak Betru، Ruth Betru، Aron Betru (به عنوان نماینده شخصی ورثه YENENEH BETRU، متوفی)، Sirak Betru (شخصاً)، David Burford (شخصاً)، David Burford (به عنوان نماینده شخصی ورثه Sirak Betru، متوفی)، Vicki L Burford (به عنوان Melinda Cooper، Ashley R Calabro، Christopher Burford، Julian Cooper، متوفی)، Darlene Cooper (شخصاً)، Carmen Diaz، Belkys Diaz، Canady (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Carmen Diaz، متوفی)، Leocadio Diaz (شخصاً)، Nancy Diaz (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Leocadio Diaz، متوفی)، Andrew J Fredericks، Marie Annette Dory، Leonel Diaz (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Nancy Diaz، متوفی)، Michelle Fredericks، Fredericks (شخصاً)، Andrew Furman (شخصاً)، Andrew Furman (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Andrew Furman، متوفی)، Chava Furman (شخصاً)، Steven Furman (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Chava Furman، متوفی)، Steven Furman (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Nancy Diaz، متوفی)، Michael Furman، Jayne Furman (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Michael Furman، متوفی)، Stephen G. Harrell (به عنوان نماینده مشترک شخصی ورثه Stephen G. Harrell، متوفی)، Margaret Harrell (به عنوان همسر بازمانده)، Margaret Harrell (به عنوان ولی ننانی Harold Lilie، Jeremy M Krist، متوفی)، Margaret Harrell (به عنوان همسر بازمانده)، Harold Lilie (به عنوان نماینده شخصی ورثه Harold Lilie، متوفی)، Joyce Lilie (به عنوان نماینده شخصی ورثه Joyce Lilie، متوفی)، Barbara Lynch (به عنوان نماینده شخصی ورثه Barbara Lynch، متوفی)، Steven Furman (به عنوان نماینده شخصی ورثه Barbara Lynch، متوفی)، Robert O'Shea (به عنوان نماینده شخصی ورثه Robert O'Shea، متوفی)، Krystal Maldonado (به عنوان نماینده شخصی ورثه Krystal Maldonado، Chris Maldonado)، Barbara Lynch (به عنوان نماینده شخصی ورثه Barbara Lynch، متوفی)، Otelio Maldonado, Jr. (به عنوان نماینده شخصی ورثه Otelio Maldonado, Jr.، Debora)، Maldonado (به عنوان نماینده شخصی ورثه Maldonado، متوفی)، Amanda Martinez Diaz (شخصاً)، Otelio Maldonado, Jr. (به عنوان نماینده شخصی ورثه Otelio Maldonado, Jr.، Jason Sherman)، Jason Sherman (به عنوان نماینده شخصی ورثه Jason Sherman، متوفی)، Toyena C. Skinner (به عنوان نماینده شخصی ورثه Toyena C. Skinner، متوفی)، Toyena C. Skinner (از طرف M.S، فرد صغیر، فرزند بازمانده)، Toyena C. Skinner (به عنوان نماینده شخصی ورثه Toyena C. Skinner، متوفی)، Sara Teshebru (به عنوان نماینده شخصی ورثه Sara Teshebru)، Betru Tensay (به عنوان نماینده شخصی ورثه Betru Tensay، متوفی)، Jason Weinberg (به عنوان نماینده شخصی ورثه Jason Weinberg)، Laurie Weinberg (به عنوان نماینده شخصی ورثه Laurie Weinberg)، Pamela J Thornton (به عنوان نماینده شخصی ورثه Pamela J Thornton)، Lindsay Weinberg (به عنوان نماینده شخصی ورثه Lindsay Weinberg)، Samuel Weinberg (به عنوان نماینده شخصی ورثه Samuel Weinberg)، Steven Weinberg (به عنوان نماینده شخصی ورثه Steven Weinberg)، Lindsay Weinberg (به عنوان نماینده شخصی ورثه Lindsay Weinberg)، Kreindler, ) (James)

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به صورت الکترونیکی ایمیل شد به:

James P. Kreindler jkreindler@kreindler.com, gmasterson@kreindler.com, iszczesiak@kreindler.com

اطلاعیه 1:18-cv-08297 به روش‌های دیگر ارسال شد به:  
سند(های) زیر با این تراکنش مرتبط هستند:

شرح سند: سند اصلی  
نام اصلی پرونده: نامعلوم  
مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp\_ID=1008691343 [Date=9/12/2018]  
[FileNumber=20806460-  
] [87a231f40a113edda1c4efbbd494ca798aac9d7bc3c0fb2d0c5d32e041bb6e067a0  
acaaa36c5d6742e5d29d2bc5f228320ad3011f4177bab858e91295abc6e0c1]]

شرح سند: پیوست 1  
نام اصلی پرونده: نامعلوم  
مهر سند الکترونیکی: [STAMP dcecfStamp\_ID=1008691343 [Date=9/12/2018]  
[FileNumber=20806920-  
0] [3ad68dba9020a5648338bef83ce2a0b6133f04edab3180188c060a150db968d01d  
0577532a289923f373e57afee48a8d2bbb7d9c01ffd07daa3a5f40dbf44150]]

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 3 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 1 از 2

بازبینی: ژانویه 2014

IH-32

دادگاه ناحیه‌ای ایالات متحده آمریکا  
ناحیه جنوب نیویورک  
بیانیه پرونده مرتبط

عنوان کامل پروندهای که بعداً ثبت گردیده:

و دیگران Betru

شماره پرونده  
18-cv-8297

شاكى

عليه

جمهوری اسلامی ایران

خوانده

عنوان کامل پروندهای که پیشتر ثبت شده:

(از جمله در درخواست‌های ورشکستگی مربوط به اقدام مخالف)

در ارتباط با حملات تروریستی 11

سپتامبر 2001

شماره پرونده  
03 MDL 1570 (GBD) (SN)

شاكى

عليه

خوانده

پرونده 1:18-cv-08297 سند شماره 3 ثبت شده در تاریخ 12 سپتامبر 2018 صفحه 2 از 2

بازبینی: ژانویه 2014

IH-32

وضعیت پروندهای که پیشتر ثبت شده:

مختومه (در این صورت، رویهای را که منجر به مختومه شدن پرونده شد ذکر کنید، مثلًا انصراف داوطلبانه، مسامحه، تصمیم دادگاه، همچنین مشخص کنید که آیا درخواستی در حال انتظار رسیدگی هست یا خیر).

مفتوح (در این صورت، وضعیت روند را ذکر کنید و هر گونه دستور دادگاه را به صورت خلاصه بیان کنید).

با جزئیات، دلیل موقعیت خود را بیان کنید و بگویید که چرا پروندهای که جدیداً ثبت شده با پروندهای که پیشتر ثبت شده مرتبط است.

پروندهای که جدیداً ثبت شده یک پرونده مدنی برای موکلانی است که مدعی اتهامات حقیقی، اتهامات قضایی و درخواست محکمه توسط هیئت مصنفه هستند از جمله همه دلایل اقدام علیه جمهوری اسلامی ایران طبق آنچه در شکایت نامه Ashton علیه ایران مطرح شده، که بخشی از دعوای چندناحیه‌ای شماره 03 MDL 1570 است (رجوع کنید به شماره ECF 3237).

طبق دستور قاضی Netburn مورخ 10 جولای 2018 (شماره 03 MDL 1570)، این دعوای جدیداً ثبت شده با دعوای 03 MDL 1570 مرتبط است.

تاریخ: 12 سپتامبر 2018



امضا: Peter Kreindler  
شرکت: Kreindler & Kreindler LLP

Attachment D - FSIA and Certified Farsi Translation

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

90 STAT. 2891

## Public Law 94-583

94th Congress

## An Act

To define the jurisdiction of United States courts in suits against foreign states, the circumstances in which foreign states are immune from suit and in which execution may not be levied on their property, and for other purposes.

Oct. 21, 1976  
(H.R. 11315)

*Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, That this Act may be cited as the "Foreign Sovereign Immunities Act of 1976".*

Sec. 2. (a) That chapter 85 of title 28, United States Code, is amended by inserting immediately before section 1331 the following new section:

**§ 1330. Actions against foreign states**

"(a) The district courts shall have original jurisdiction without regard to amount in controversy of any nonjury civil action against a foreign state as defined in section 1603(a) of this title as to any claim for relief in personam with respect to which the foreign state is not entitled to immunity either under sections 1605-1607 of this title or under any applicable international agreement.

"(b) Personal jurisdiction over a foreign state shall exist as to every claim for relief over which the district courts have jurisdiction under subsection (a) where service has been made under section 1608 of this title.

"(c) For purposes of subsection (b), an appearance by a foreign state does not confer personal jurisdiction with respect to any claim for relief not arising out of any transaction or occurrence enumerated in sections 1605-1607 of this title."

(b) By inserting in the chapter analysis of that chapter before—

"1331. Federal question; amount in controversy; costs."

the following new item:

"1330. Action against foreign states."

Sec. 3. That section 1332 of title 28, United States Code, is amended by striking subsections (a) (2) and (3) and substituting in their place the following:

"(2) citizens of a State and citizens or subjects of a foreign state;

"(3) citizens of different States and in which citizens or subjects of a foreign state are additional parties; and

"(4) a foreign state, defined in section 1603(a) of this title, as plaintiff and citizens of a State or of different States."

Sec. 4. (a) That title 28, United States Code, is amended by inserting after chapter 85 the following new chapter:

**Chapter 97.—JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES**

"See.

"1602. Findings and declaration of purpose.

"1603. Definitions.

"1604. Immunity of a foreign state from jurisdiction.

"1605. General exceptions to the jurisdictional immunity of a foreign state.

"1606. Limit of liability.

Foreign  
Sovereign  
Immunities Act  
of 1976.  
28 USC 1 note.

28 USC 1330.  
Jurisdiction.

Post, p. 2892.

Post, p. 2894.



90 STAT. 2892

PUBLIC LAW 94-588—OCT. 21, 1976

“1607. Counterclaims.  
“1608. Service; time to answer default.  
“1609. Immunity from attachment and execution of property of a foreign state.  
“1610. Exceptions to the immunity from attachment or execution.  
“1611. Certain types of property immune from execution.

28 USC 1602.

**§ 1602. Findings and declaration of purpose**

“The Congress finds that the determination by United States courts of the claims of foreign states to immunity from the jurisdiction of such courts would serve the interests of justice and would protect the rights of both foreign states and litigants in United States courts. Under international law, states are not immune from the jurisdiction of foreign courts insofar as their commercial activities are concerned, and their commercial property may be levied upon for the satisfaction of judgments rendered against them in connection with their commercial activities. Claims of foreign states to immunity should henceforth be decided by courts of the United States and of the States in conformity with the principles set forth in this chapter.

28 USC 1603.

**§ 1603. Definitions**

“For purposes of this chapter—

“(a) A ‘foreign state’, except as used in section 1608 of this title, includes a political subdivision of a foreign state or an agency or instrumentality of a foreign state as defined in subsection (b).

“(b) An ‘agency or instrumentality of a foreign state’ means any entity—

“(1) which is a separate legal person, corporate or otherwise, and

“(2) which is an organ of a foreign state or political subdivision thereof, or a majority of whose shares or other ownership interest is owned by a foreign state or political subdivision thereof, and

“(3) which is neither a citizen of a State of the United States as defined in section 1332 (c) and (d) of this title, nor created under the laws of any third country.

“(c) The ‘United States’ includes all territory and waters, continental or insular, subject to the jurisdiction of the United States.

“(d) A ‘commercial activity’ means either a regular course of commercial conduct or a particular commercial transaction or act. The commercial character of an activity shall be determined by reference to the nature of the course of conduct or particular transaction or act, rather than by reference to its purpose.

“(e) A ‘commercial activity carried on in the United States by a foreign state’ means commercial activity carried on by such state and having substantial contact with the United States.

28 USC 1604.

**§ 1604. Immunity of a foreign state from jurisdiction**

“Subject to existing international agreements to which the United States is a party at the time of enactment of this Act a foreign state shall be immune from the jurisdiction of the courts of the United States and of the States except as provided in sections 1605 to 1607 of this chapter.

28 USC 1605.

**§ 1605. General exceptions to the jurisdictional immunity of a foreign state**

“(a) A foreign state shall not be immune from the jurisdiction of courts of the United States or of the States in any case—

“(1) in which the foreign state has waived its immunity either explicitly or by implication, notwithstanding any withdrawal of

## PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

90 STAT. 2893

the waiver which the foreign state may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver;

“(2) in which the action is based upon a commercial activity carried on in the United States by the foreign state; or upon an act performed in the United States in connection with a commercial activity of the foreign state elsewhere; or upon an act outside the territory of the United States in connection with a commercial activity of the foreign state elsewhere and that act causes a direct effect in the United States;

“(3) in which rights in property taken in violation of international law are in issue and that property or any property exchanged for such property is present in the United States in connection with a commercial activity carried on in the United States by the foreign state; or that property or any property exchanged for such property is owned or operated by an agency or instrumentality of the foreign state and that agency or instrumentality is engaged in a commercial activity in the United States;

“(4) in which rights in property in the United States acquired by succession or gift or rights in immovable property situated in the United States are in issue; or

“(5) not otherwise encompassed in paragraph (2) above, in which money damages are sought against a foreign state for personal injury or death, or damage to or loss of property, occurring in the United States and caused by the tortious act or omission of that foreign state or of any official or employee of that foreign state while acting within the scope of his office or employment; except this paragraph shall not apply to—

“(A) any claim based upon the exercise or performance or the failure to exercise or perform a discretionary function regardless of whether the discretion be abused, or

“(B) any claim arising out of malicious prosecution, abuse of process, libel, slander, misrepresentation, deceit, or interference with contract rights.

“(b) A foreign state shall not be immune from the jurisdiction of the courts of the United States in any case in which a suit in admiralty is brought to enforce a maritime lien against a vessel or cargo of the foreign state, which maritime lien is based upon a commercial activity of the foreign state: *Provided*, That—

Suit in admiralty.

Notice.

“(1) notice of the suit is given by delivery of a copy of the summons and of the complaint to the person, or his agent, having possession of the vessel or cargo against which the maritime lien is asserted; but such notice shall not be deemed to have been delivered, nor may it thereafter be delivered, if the vessel or cargo is arrested pursuant to process obtained on behalf of the party bringing the suit—unless the party was unaware that the vessel or cargo of a foreign state was involved, in which event the service of process of arrest shall be deemed to constitute valid delivery of such notice; and

“(2) notice to the foreign state of the commencement of suit as provided in section 1608 of this title is initiated within ten days either of the delivery of notice as provided in subsection (b)(1) of this section or, in the case of a party who was unaware that the vessel or cargo of a foreign state was involved, of the date such party determined the existence of the foreign state's interest.

Whenever notice is delivered under subsection (b)(1) of this section, the maritime lien shall thereafter be deemed to be an *in personam*

claim against the foreign state which at that time owns the vessel or cargo involved: *Provided*, That a court may not award judgment against the foreign state in an amount greater than the value of the vessel or cargo upon which the maritime lien arose, such value to be determined as of the time notice is served under subsection (b)(1) of this section.

28 USC 1606.

**“§ 1606. Extent of liability**

“As to any claim for relief with respect to which a foreign state is not entitled to immunity under section 1605 or 1607 of this chapter, the foreign state shall be liable in the same manner and to the same extent as a private individual under like circumstances; but a foreign state except for an agency or instrumentality thereof shall not be liable for punitive damages; if, however, in any case wherein death was caused, the law of the place where the action or omission occurred provides, or has been construed to provide, for damages only punitive in nature, the foreign state shall be liable for actual or compensatory damages measured by the pecuniary injuries resulting from such death which were incurred by the persons for whose benefit the action was brought.

28 USC 1607.

**“§ 1607. Counterclaims**

“In any action brought by a foreign state, or in which a foreign state intervenes, in a court of the United States or of a State, the foreign state shall not be accorded immunity with respect to any counterclaim—

“(a) for which a foreign state would not be entitled to immunity under section 1605 of this chapter had such claim been brought in a separate action against the foreign state; or

“(b) arising out of the transaction or occurrence that is the subject matter of the claim of the foreign state; or

“(c) to the extent that the counterclaim does not seek relief exceeding in amount or differing in kind from that sought by the foreign state.

28 USC 1608.

**“§ 1608. Service; time to answer; default**

“(a) Service in the courts of the United States and of the States shall be made upon a foreign state or political subdivision of a foreign state:

“(1) by delivery of a copy of the summons and complaint in accordance with any special arrangement for service between the plaintiff and the foreign state or political subdivision; or

“(2) if no special arrangement exists, by delivery of a copy of the summons and complaint in accordance with an applicable international convention on service of judicial documents; or

“(3) if service cannot be made under paragraphs (1) or (2), by sending a copy of the summons and complaint and a notice of suit, together with a translation of each into the official language of the foreign state, by any form of mail requiring a signed receipt, to be addressed and dispatched by the clerk of the court to the head of the ministry of foreign affairs of the foreign state concerned, or

“(4) if service cannot be made within 80 days under paragraph (3), by sending two copies of the summons and complaint and a notice of suit, together with a translation of each into the official language of the foreign state, by any form of mail requiring a signed receipt, to be addressed and dispatched by the clerk of the court to the Secretary of State in Washington, District of

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

90 STAT. 2895

Columbia, to the attention of the Director of Special Consular Services—and the Secretary shall transmit one copy of the papers through diplomatic channels to the foreign state and shall send to the clerk of the court a certified copy of the diplomatic note indicating when the papers were transmitted.

As used in this subsection, a "notice of suit" shall mean a notice addressed to a foreign state and in a form prescribed by the Secretary of State by regulation.

"Notice of suit."

"(b) Service in the courts of the United States and of the States shall be made upon an agency or instrumentality of a foreign state:

"(1) by delivery of a copy of the summons and complaint in accordance with any special arrangement for service between the plaintiff and the agency or instrumentality; or

"(2) if no special arrangement exists, by delivery of a copy of the summons and complaint either to an officer, a managing or general agent, or to any other agent authorized by appointment or by law to receive service of process in the United States; or in accordance with an applicable international convention on service of judicial documents; or

"(3) if service cannot be made under paragraphs (1) or (2), and if reasonably calculated to give actual notice, by delivery of a copy of the summons and complaint, together with a translation of each into the official language of the foreign state—

"(A) as directed by an authority of the foreign state or political subdivision in response to a letter rogatory or request or

"(B) by any form of mail requiring a signed receipt, to be addressed and dispatched by the clerk of the court to the agency or instrumentality to be served, or

"(C) as directed by order of the court consistent with the law of the place where service is to be made.

"(c) Service shall be deemed to have been made—

"(1) in the case of service under subsection (a)(4), as of the date of transmittal indicated in the certified copy of the diplomatic note; and

"(2) in any other case under this section, as of the date of receipt indicated in the certification, signed and returned postal receipt, or other proof of service applicable to the method of service employed.

"(d) In any action brought in a court of the United States or of a State, a foreign state, a political subdivision thereof, or an agency or instrumentality of a foreign state shall serve an answer or other responsive pleading to the complaint within sixty days after service has been made under this section.

"(e) No judgment by default shall be entered by a court of the United States or of a State against a foreign state, a political subdivision thereof, or an agency or instrumentality of a foreign state, unless the claimant establishes his claim or right to relief by evidence satisfactory to the court. A copy of any such default judgment shall be sent to the foreign state or political subdivision in the manner prescribed for service in this section.

"§ 1609. Immunity from attachment and execution of property of a foreign state

28 USC 1609.

"Subject to existing international agreements to which the United States is a party at the time of enactment of this Act the property

in the United States of a foreign state shall be immune from attachment, arrest and execution except as provided in sections 1610 and 1611 of this chapter.

28 USC 1610.

“§ 1610. Exceptions to the immunity from attachment or execution

“(a) The property in the United States of a foreign state, as defined in section 1608(a) of this chapter, used for a commercial activity in the United States, shall not be immune from attachment in aid of execution, or from execution, upon a judgment entered by a court of the United States or of a State after the effective date of this Act, if—

“(1) the foreign state has waived its immunity from attachment in aid of execution or from execution either explicitly or by implication, notwithstanding any withdrawal of the waiver the foreign state may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver, or

“(2) the property is or was used for the commercial activity upon which the claim is based, or

“(3) the execution relates to a judgment establishing rights in property which has been taken in violation of international law or which has been exchanged for property taken in violation of international law, or

“(4) the execution relates to a judgment establishing rights in property—

“(A) which is acquired by succession or gift, or

“(B) which is immovable and situated in the United States: *Provided*, That such property is not used for purposes of maintaining a diplomatic or consular mission or the residence of the Chief of such mission, or

“(5) the property consists of any contractual obligation or any proceeds from such a contractual obligation to indemnify or hold harmless the foreign state or its employees under a policy of automobile or other liability or casualty insurance covering the claim which merged into the judgment.

“(b) In addition to subsection (a), any property in the United States of an agency or instrumentality of a foreign state engaged in commercial activity in the United States shall not be immune from attachment in aid of execution, or from execution, upon a judgment entered by a court of the United States or of a State after the effective date of this Act, if—

“(1) the agency or instrumentality has waived its immunity from attachment in aid of execution or from execution either explicitly or implicitly, notwithstanding any withdrawal of the waiver the agency or instrumentality may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver, or

“(2) the judgment relates to a claim for which the agency or instrumentality is not immune by virtue of section 1605(a) (2), (3), or (5), or 1608(b) of this chapter, regardless of whether the property is or was used for the activity upon which the claim is based.

“(c) No attachment or execution referred to in subsections (a) and (b) of this section shall be permitted until the court has ordered such attachment and execution after having determined that a reasonable period of time has elapsed following the entry of judgment and the giving of any notice required under section 1608(e) of this chapter.

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

90 STAT. 2897

“(d) The property of a foreign state, as defined in section 1608(a) of this chapter, used for a commercial activity in the United States, shall not be immune from attachment prior to the entry of judgment in any action brought in a court of the United States or of a State, or prior to the elapse of the period of time provided in subsection (c) of this section, if—

“(1) the foreign state has explicitly waived its immunity from attachment prior to judgment, notwithstanding any withdrawal of the waiver the foreign state may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver, and

“(2) the purpose of the attachment is to secure satisfaction of a judgment that has been or may ultimately be entered against the foreign state, and not to obtain jurisdiction.

“§ 1611. Certain types of property immune from execution

28 USC 1611.

“(a) Notwithstanding the provisions of section 1610 of this chapter, the property of those organizations designated by the President as being entitled to enjoy the privileges, exemptions, and immunities provided by the International Organizations Immunities Act shall not be subject to attachment or any other judicial process impeding the disbursement of funds to, or on the order of, a foreign state as the result of an action brought in the courts of the United States or of the States.

22 USC 288 note.

“(b) Notwithstanding the provisions of section 1610 of this chapter, the property of a foreign state shall be immune from attachment and from execution, if—

“(1) the property is that of a foreign central bank or monetary authority held for its own account, unless such bank or authority, or its parent foreign government, has explicitly waived its immunity from attachment in aid of execution, or from execution, notwithstanding any withdrawal of the waiver which the bank, authority or government may purport to effect except in accordance with the terms of the waiver; or

“(2) the property is, or is intended to be, used in connection with a military activity and

“(A) is of a military character, or

“(B) is under the control of a military authority or defense agency.”

(b) That the analysis of “Part IV.—JURISDICTION AND VENUE” of title 28, United States Code, is amended by inserting after—

“26. Customs Court.”,

the following new item:

“27. JURISDICTIONAL IMMUNITIES OF FOREIGN STATES.”.

Sec. 5. That section 1891 of title 28, United States Code, is amended by adding at the end thereof the following new subsection:

“(f) A civil action against a foreign state as defined in section 1608(a) of this title may be brought—

“(1) in any judicial district in which a substantial part of the events or omissions giving rise to the claim occurred, or a substantial part of property that is the subject of the action is situated;

“(2) in any judicial district in which the vessel or cargo of a foreign state is situated, if the claim is asserted under section 1805(b) of this title;

90 STAT. 2898

PUBLIC LAW 94-583—OCT. 21, 1976

“(8) in any judicial district in which the agency or instrumentality is licensed to do business or is doing business, if the action is brought against an agency or instrumentality of a foreign state as defined in section 1603(b) of this title; or

“(4) in the United States District Court for the District of Columbia if the action is brought against a foreign state or political subdivision thereof.”

Sec. 6. That section 1441 of title 28, United States Code, is amended by adding at the end thereof the following new subsection:

“(d) Any civil action brought in a State court against a foreign state as defined in section 1603(a) of this title may be removed by the foreign state to the district court of the United States for the district and division embracing the place where such action is pending. Upon removal the action shall be tried by the court without jury. Where removal is based upon this subsection, the time limitations of section 1446(b) of this chapter may be enlarged at any time for cause shown.”

Sec. 7. If any provision of this Act or the application thereof to any foreign state is held invalid, the invalidity does not affect other provisions or applications of the Act which can be given effect without the invalid provision or application, and to this end the provisions of this Act are severable.

Sec. 8. This Act shall take effect ninety days after the date of its enactment.

Approved October 21, 1976.

LEGISLATIVE HISTORY:

HOUSE REPORT No. 94-1487 (Comm. on the Judiciary).

SENATE REPORT No. 94-1910 accompanying S. 3553 (Comm. on the Judiciary).

CONGRESSIONAL RECORD, Vol. 122 (1976):

Sept. 29, considered and passed House.

Oct. 1, considered and passed Senate.

WEEKLY COMPILED OF PRESIDENTIAL DOCUMENTS, Vol. 12, No. 43:

Oct. 22, Presidential statement.



**GLOBAL LINK LANGUAGE SERVICES, INC**  
**YOUR LINK TO THE WORLD**  
71 Commercial Street, #218  
Boston, MA 02109  
(617) 451-6655 Telephone  
(617) 451-6644 Facsimile  
[www.languagetranslate.com](http://www.languagetranslate.com)  
[info@languagetranslate.com](mailto:info@languagetranslate.com)

**CERTIFICATION**

**Date: August 22, 2018**

We hereby certify and confirm that the below mentioned documents are a true and accurate Farsi translation of the English document presented to us, and has been translated to the best of our professional ability.

**Foreign Sovereign Immunities Act**

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anthony Federico".

Anthony Federico  
Global Link Language Services, Inc.

Notary Public

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anna Tsingos".

My commission expires on: 02/28/2025



قانون عمومی ۹۴-۵۸۳ (مجموعه قوانین کنگره)  
STAT 90  
2891

قانون عمومی ۹۴-۵۸۳ - ۲۱ اکتبر ۱۹۷۶

قانون عمومی ۹۴-۵۸۳  
نود و چهارمین جلسه کنگره

#### هدف از این قانون عبارت است از

۲۱ اکتبر ۱۹۷۶  
H.R. 11315

تعریف صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالات متحده آمریکا بر دعوای خارجی، شرایطی که در آن دولت‌های خارجی در برایر اقامه دعوا مصون هستند و شرایطی که در آن هیچ حکمی علیه دارایی‌های آنها قابل اجرا نیست و اهداف دیگر.

قانون مصونیت‌های حکمیت خارجی  
مصوب ۱۹۷۶  
تبصره ۱ عنوان ۲۸ قانون ایالت  
متحده آمریکا

سنا و مجلس نماینگان ایالات متحده آمریکا در کنگره تصویب کریلند که این قانون، «قانون مصونیت‌های حکمیت خارجی مصوب ۱۹۷۶» نامیده شود.

بخش ۲. (a) فصل ۸۵ از عنوان ۲۸ از قانون ایالات متحده آمریکا با افزودن بخش جدید زیر درست قبول از بخش ۱۳۳۱، اصلاح می‌شود:

بخش ۱۳۳۰ عنوان ۲۸ قانون ایالت  
متحده آمریکا  
صلاحیت قضایی  
ص. 2892

بخش ۱۳۳۰. اقدام علیه دولت‌های خارجی  
«(a) دادگاه‌های منطقه‌ای صرف نظر از میزان اقدام مدنی غیرقضایی علیه یک دولت خارجی طبق تعریف مندرج در بخش ۱۶۰۳(a) از این عنوان دارای صلاحیت اولیه در ارتباط با هر گونه دعوای جیران خسارتری هستند که در آن تحت بخش‌های ۱۶۰۵-۱۶۰۷ از این عنوان یا تحت هر گونه توافق‌نامه قابل اجرای بین‌المللی، دولت خارجی مصونیت ندارد.»

«(b) صلاحیت قضایی دادگاه در مورد یک دولت خارجی برای تمام دعوای‌های جیران خسارتری صدق می‌کند که دادگاه‌های منطقه‌ای طبق زیربخش (a) در جایی که ابلاغیه طبق بخش ۱۶۰۷ از این عنوان صورت گرفته است، صلاحیت رسیدگی را دارد.»

«(c) به منظور اجرای زیربخش (b)، حضور دولت خارجی در دادگاه، منجر به تقویض صلاحیت قضایی در ارتباط با دعوای جیران خسارتری نمی‌شود که ناشی از معامله با پیش‌آمد مندرج در بخش‌های ۱۶۰۵ تا ۱۶۰۷ از این عنوان نیست.»

«(d) در تحلیل فصلی آن فصل، قبل از عبارت  
«(c) به منظور اجرای زیربخش (b)، حضور دولت خارجی در دادگاه، منجر به تقویض صلاحیت قضایی در ارتباط با دعوای جیران خسارتری نمی‌شود که ناشی از معامله با پیش‌آمد مندرج در بخش‌های ۱۶۰۵ تا ۱۶۰۷ از این عنوان نیست.»

«(e) مساله فدرال، مبلغ مطروحه، هزینه‌ها، عبارت جدید زیر افزوده می‌شود:

«(f) اقدام علیه دولت‌های خارجی»

بخش ۳. بخش ۱۳۳۲ از عنوان ۲۸ قانون ایالت متحده آمریکا با خط خوردن زیربخش‌های (2)، (3) و (4) ایالات و شهروندان یا تبعه یک دولت خارجی:

«(2) شهروندان یک ایالت و شهروندان یا تبعه یک دولت خارجی،

«(3) شهروندان ایالات مختلف و پروانه‌های که در آن شهروندان یا اتباع یک دولت خارجی جزو سایر طرف‌های دعوی هستند؛ و

«(4) یک دولت خارجی طبق تعریف در بخش (a) از این قانون به عنوان شاکی و شهروندان یک ایالت یا ایالات‌های مختلف.»

بخش ۴. (a) عنوان ۲۸ از قانون ایالت متحده آمریکا با افزودن فصل جدید زیر پس از فصل ۹۶ اصلاح می‌شود:

فصل ۹۷. – مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی  
بخش.

۱۶۰۲. احکام و اعلام هدف  
۱۶۰۳. تعاریف  
۱۶۰۴. مصونیت یک دولت خارجی در برایر حوزه قضایی  
۱۶۰۵. استثنای کلی مصونیت قضایی یک دولت خارجی  
۱۶۰۶. حدود مسئولیت

قانون عمومی 94-583 - 21 اکتبر 1976

STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)  
2892

1607. دعوای متقابل

1608. ابلاغ؛ زمان پاسخ؛ غیبت

1609. مصونیت در برابر توقیف و به اجرا گذاشتن دارایی یک دولت خارجی

1610. استثنای مصونیت در برابر توقیف یا به اجرا گذاشته شدن

1611. انواع خاص مصونیت دارایی در برابر اجرا

1602. احکام و اعلام هدف

کنگره حکم می‌کند که تصمیمگیری از سوی دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا درباره ادعای مصونیت دولت‌های در برابر صلاحیت قضایی این دادگاه‌ها در راستای عدالت خواهد بود و باعث حفظ حقوق دولت‌های خارجی و شاگردان در دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا خواهد شد. طبق قوانین بین‌المللی، دولت‌ها در ارتباط با فعالیت‌های تجارتی خود در برابر صلاحیت قضایی دادگاه‌های خارجی مصون نیستند و ممکن است اموال تجارتی آنها شتمول اجرای احکامی شود که در ارتباط با فعالیت‌های تجارتی‌شان علیه آنها صادر شده است. بنابراین، تصمیمگیری درباره ادعای مصونیت دولت‌های خارجی باید مطابق با اصول مندرج در این فصل، از سوی دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا و ایالات صورت گیرد.

1603. تعریف

در این نصل

(a) یک «دولت خارجی»، به غیر از مورد استفاده شده در بخش 1608 از این عنوان، شامل زیرمجموعه سیاسی یک دولت خارجی یا یک سازمان با دستگاه یک دولت خارجی طبق تعریف مندرج در زیربخش (b) می‌شود.

(b) یک «سازمان یا دستگاه یک دولت خارجی» به معنی هر گونه نهادی است که

1. یک شخصیت با شرکت حقوقی جدگانه یا موارد دیگر آنست،

2. یک ارگان دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی آن است یا نهادی است که

اکثر سهم آن با انواع دیگر مالکیت آن متعلق به یک دولت خارجی یا

زیرمجموعه سیاسی آن است،

3. نه شهروند یکی از ایالات آمریکا طبق تعریف مندرج در بخش (c) 1332

و (d) از عنوان است و نه تحت قوانین یک کشور ثالث ایجاد شده است،

(c) منظور از «ایالت متحده آمریکا» همه سرزین و آبهای قاره‌ای با جزیره‌ای است که مشمول حوزه قضایی ایالت متحده آمریکا می‌شوند.

(d) منظور از «فعالیت تجارتی»، یک عمل عادی تجارتی یا یک معامله یا عمل

تجارتی خاص است. تجارتی بودن یک فعالیت باید با استناد به ماهیت عمل یا

معامله یا عمل خاص تعیین شود و نه با استناد به هدف آن معامله.

(e) منظور از یک «فعالیت تجارتی انجام شده از سوی یک دولت خارجی در ایالت

متحده آمریکا» هر گونه فعالیت تجارتی است که از سوی چنین دولتی با تماش

قابل ملاحظه با ایالت متحده آمریکا صورت می‌گیرد.

1604. مصونیت یک دولت خارجی در برابر حوزه قضایی

طبق توافق‌های بین‌المللی موجود که ایالت متحده آمریکا در زمان تصویب این قانون

عضوی از آن است، یک دولت خارجی به غیر از موارد مندرج در بخش‌های 1605 تا

1607 از این فصل، در برابر حوزه قضایی دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا و ایالات

مصنون خواهد بود.

1605. استثنای مصونیت قضایی یک دولت خارجی

(a) یک دولت خارجی در موارد زیر در برابر صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالت

متحده آمریکا یا ایالات مصنون نخواهد بود:

بخش 1604 عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا

بخش 1605 عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا

قانون عمومی ۹۴-۵۸۳ - ۲۱ اکتبر ۱۹۷۶  
STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)  
2893

(۱) در صورتی که دولت خارجی، مصونیت را به صراحت یا به صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی رغم این که دولت خارجی برخلاف شرایط و ضوابط سلب حق، از سلب این حق انصراف دهد.

(۲) در صورتی که اقدام صورت گرفته بر اساس یک فعالیت تجاری باشد که توسط دولت خارجی در ایالت متحده آمریکا انجام گرفته است؛ یا بر اساس علی باشد که در ارتباط با فعالیت تجاری دولت خارجی در جای دیگر در ایالت متحده آمریکا انجام گرفته است؛ یا بر اساس عملی خارج از قلمرو ایالت متحده آمریکا باشد که در ارتباط با فعالیت تجاری دولت خارجی در جای دیگر صورت گرفته است و آن عمل تأثیری مستقیم در ایالت متحده آمریکا داشته باشد؛

(۳) در صورتی که موضوع مطروحه مربوط به حقوق دارایی‌هایی باشد که خلاف قوانین بین‌المللی به دست آمده است و آن دارایی یا هر مالی که در از این دارایی تبادل شده است در ایالت متحده آمریکا واقع شده باشد و مربوط به فعالیت تجاری دولت خارجی در ایالت متحده آمریکا باشد؛ یا آن دارایی هر مالی که در از ای این دارایی تبادل شده است متعلق به سازمان یا دستگاه دولت خارجی باشد یا از سوی آن اداره شود و آن سازمان یا دستگاه مشغول فعالیت تجاری در ایالت متحده آمریکا باشد؛

(۴) در صورتی که موضوع مطروحه مربوط به حقوق دارایی‌هایی در ایالت متحده آمریکا باشد که از طریق ارث یا به عنوان هبته به دست آمده یا مربوط به حقوق اموال غیرمتقولی باشد که در ایالت متحده آمریکا واقع شده‌اند؛ یا

(۵) در صورتی که موضوع مطروحه هیچ یک از موارد مدرج در بند ۲ فوق نباشد و در آن شاکی به نسبت دریافت غرامت مالی از یک دولت خارجی به دلیل صدمه شخصی، مرگ، خسارت یا از دست دادن مال در ایالت متحده آمریکا باشد و مسبب آن، یک عمل مجرمانه یا غفلت از سوی آن دولت خارجی یا هر یک از مسؤولین یا کارکنان آن دولت خارجی حین عمل در حوزه تصدی یا کاری خود باشد؛ موارد ذیل از این بند مستثنی هستند:

A. هر گونه ادعا بر اساس عمل یا اقدام یا عدم عمل یا اقدام یک وظیفه اختیاری صرف نظر از این که از وظیفه سوءاستفاده شده است یا خیر،

B. هر گونه ادعای ناشی از پیگرد بدخواهانه، سوءاستفاده از پرسوه، افترا، تهمت، اطلاعات غلط، فریب کاری یا دخالت در حقوق قراردادی.

(b) یک دولت خارجی در صورتی که در حوزه دریانوردی اقامه دعوای صورت گرفته باشد تا حق به وثیقه گذاشتن کشته یا محموله یک دارایی صورت و این حق ناشی از فعالیت تجاری دولت خارجی باشد، در برایر صلاحیت قضایی دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا مصون نخواهد بود به شرطی که:

۱) از طریق تحویل یک نسخه از احضاریه و شکایت‌نامه به خود شخص یا نماینده شخصی که مساحب کشته و محموله‌ای است که به وثیقه گذاشته خواهد شد، اطلاعیه مربوط به اقامه دعوا ابلاغ شود؛ اما در صورتی که کشته یا محموله در پی دریافت ابلاغیه از طرف شاکی ترقیف شود، این اطلاعیه ابلاغ شده تلقی نخواهد شد و پس از آن نیز تحویل داده نخواهد شد، مگر آن که شاکی از وجود کشته یا محموله دولت خارجی بی‌خبر باشد که در این صورت اطلاعیه ترقیف، ابلاغ شده تلقی نخواهد شد؛

۲) اطلاعیه به کشور خارجی در ارتباط با آغاز دعوا طبق مدرجات بخش ۱۶۰۸ زیریش (۱) (b) از این بخش یا در صورتی که طرف دعوا از وجود کشته یا محموله دولت خارجی بی‌خبر باشد، طرف ده روز پس از تاریخ تعیین وجود چنین اموالی از دولت خارجی توسط این طرف دعوا آغاز خواهد شد.

<p style="text-align: right;">STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره) 2894</p> <p>بخش 1606 عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا</p> <p>بخش 1607 عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا</p> <p>بخش 1608 عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا</p>	<p style="text-align: right;">قانون عمومی 94-583 - 21 اکتبر 1976</p> <p>هر گاه اطلاعیه طبق زیربخش (1) (b) از این بخش تحویل داده شود، حق به وثیقه گذاشتن مصوبه دریابی پس از آن پک دعوای شخصی علیه دولت خارجی ای تلقی خواهد شد که در آن زمان صاحب کنثی یا محمله مورد نظر است به شرطی که طی صدور حکم از سوی پک دادگاه علیه دولت خارجی، میزان محاکمه از ارزش کنثی یا محمله ای که حق به وثیقه گذاشتن از آن نشات گرفته است، فراتر نزود. ارزش اموال فرق طبق زیربخش (b) (1) از این بخش از زمان ابلاغ اطلاعیه تعیین خواهد شد.</p> <p><b>1606. حکوم مسئولیت</b> در مورد هر گونه ادعای خسارت که در آن پک دولت خارجی طبق بخش 1605 با 1607 از این فصل مصوبیت ندارد، دولت خارجی به همان شکل و همان حد مسئول خواهد بود که پک شخص در شرایط یکسان مسئول است، اما پک دولت خارجی به غیر از سازمان پا دستگاه آن دولت، بابت خسارات تبیهی مسئول محکوم نخواهد شد؛ البته، اگر در هر موردی که منجر به فوت شده است، طبق قانون محل وقوع عمل با خلفت، یا طبق تفسیر آن قانون، دریافت خسارات تتها برای مواردی با ماهیت تبیهی امکان پذیر باشد، دولت خارجی مسئول خسارات حقیقی یا غرامتی خواهد بود که بر اساس صدمات مالی ناشی از فوت تعیین می شود که افرادی که اقامه دعوی به تفع آنها صورت گرفته متهم شده‌اند.</p> <p><b>1607. دعوای متقابل</b> در هر دعوای اقامه شده از سوی پک دولت خارجی یا دعوایی که پک دولت خارجی در آن دخالت می کند، در دادگاه ایالت متحده آمریکا یا دادگاه پک ایالت، آن کشور خارجی در ارتباط با دعواهای متقابل در موارد زیر مصون نخواهد بود:</p> <p>(a) در صورتی که اگر چنان دعوایی به صورت جدایگاه علیه پک دولت خارجی اقامه شود، دولت خارجی طبق بخش 1605 از این فصل مصون نباشد؛ یا</p> <p>(b) در صورتی که دعوای متقابل ناشی از معامله یا اتفاقی باشد که موضوع مطروحه در دعواه دولت خارجی است؛ یا</p> <p>(c) در صورتی که دعواه متقابل در صدد دریافت غرامتی فراتر از میزان یا با ماهیتی مغایر از غرامت ادعاه شده از سوی دولت خارجی نباشد.</p> <p><b>1608. ابلاغ؛ زمان پاسخ؛ خبیث</b> (a) در دادگاههای ایالت متحده آمریکا و ایالت، ابلاغ به پک دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی پک دولت خارجی از طریق زیر صورت می گیرد:</p> <p>(1) از طریق تحویل پک نسخه از احضاریه و شکایت‌نامه طبق هر گونه برنامه‌ریزی خاص انجام شده بین شاکی و دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی آن بابت ابلاغ؛ یا</p> <p>(2) اگر هیچ برنامه‌ریزی خاصی وجود ندارد، از طریق تحویل پک نسخه از احضاریه و شکایت‌نامه طبق پک تراویق بین‌المللی قابل اجرا درباره ابلاغ اسناد قضائی؛ یا</p> <p>(3) در صورتی که ابلاغ طبق بند 1 و 2 امکان پذیر نیست، از طریق ارسال پک نسخه از احضاریه و شکایت‌نامه و اطلاعیه مربوط به اقامه دعوی همراه با ترجمه هر پک از آنها به زبان دولت خارجی به هر طریقی از ارسال پستی که مستلزم پک رسیده امضا شده است و پلید توسط منشی دادگاه به وزیر امور خارجه کشور مربوطه نوشته و ارسال شود.</p>
--	---

قانون عمومی 94-583 - 21 اکتبر 1976  
STAT 90 (مجموعه قوانین کنگره)  
2895

4) در صورتی که طبق بند 2 امکان ابلاغ طرف 30 روز ممکن نیست، از طریق ارسال دو نسخه از احضاریه و شکایت‌نامه و اطلاعیه اقامه دعوا همراه با ترجمه هر یک از آنها به زبان رسمی دولت خارجی به هر طریق از ارسال پستی که مستلزم یک رسید امضانشده است و باید توسط متنشی دادگاه به وزیر امور خارجه ایالت متحده آمریکا در واشنگتن، منطقه کلمبیا خطاب به مدیر ابلاغیه‌های خاص کنسولی نوشته و ارسال شود، و وزیر امور خارجه باید یک نسخه از این اسناد را از طریق راههای دیپلماتیک به دولت خارجی منتقل نماید و یک نسخه مصدق از واداشت دیپلماتیک که زمان انتقال اسناد در آن ذکر شده، به منشی دادگاه ارسال کند.

اطلاعیه اقامه دعوی طبق آن چه در این زیربخش به کار برده شد، «اطلاعیه اقامه دعوی» به معنی اطلاعیه‌ای خطاب به یک دولت خارجی و به شکل مندرج در مقرراتی است که از سوی وزیر امور خارجه وضع می‌گردد.

(b) در دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا و ایالات، ابلاغ به یک سازمان یا دستگاه یک دولت خارجی از طریق زیر صورت می‌گیرد:

- 1) از طریق تحویل یک نسخه از احضاریه و شکایت‌نامه طبق هر گونه برنامه‌ریزی خاص انجام شده بین شاکی و آن سازمان یا دستگاه پایه ابلاغ؛
- 2) اگر هیچ برنامه‌ریزی خاصی وجود ندارد، از طریق تحویل یک نسخه از احضاریه و شکایت‌نامه به یک مامور یا مدیر عامل یا مدیر کل یا به هر مأمور دیگری که از طرف قانون برای دریافت ابلاغ در ایالت متحده آمریکا منصوب و جواز است؛ یا طبق یک توافق بین‌المللی قابل اجرا درباره ابلاغ اسناد قضایی؛ یا
- 3) در صورتی که ابلاغ طبق بند 1 و 2 امکان‌پذیر نیست، و اگر ارسال اطلاعیه حقیقی به طور معقول در نظر گرفته شده است، از طریق ارسال یک نسخه از احضاریه و شکایت‌نامه و اطلاعیه مربوط به اقامه دعوی همراه با ترجمه هر یک از آنها به زبان دولت خارجی؛
- (A) طبق دستور یک مقام دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی درباره یک نامه رسمی درخواست یا
- (B) به هر طریقی از ارسال پستی که مستلزم یک رسید امضانشده است و باید توسط متنشی دادگاه خطاب به سازمان یا دستگاه مربوطه نوشته و ارسال شود؛ یا
- (C) طبق دستور دادگاه مطابق با قانون محلی که ابلاغ باید در آن صورت گیرد.
- (C) ابلاغیه در موارد زیر ابلاغ شده تلقی می‌شود:
- 1) در مورد ابلاغ طبق زیربخش (4) (a) از تاریخ انتقال مدرج در رونشت مصدق پایداشتن دیپلماتیک؛
- 2) در موارد دیگر طبق این زیربخش، از تاریخ دریافت مندرج در گواهی، رسید پستی امضا شده و بیرگشته، یا هر نوع مدرک ابلاغ که برای روشن ابلاغ انجام شده صدق می‌کند.
- (d) در هر دعوایی که در یکی از دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا یا یک ایالت اقامه می‌شود، یک دولت خارجی، زیرمجموعه سیاسی آن یا سازمان یا دستگاه یک دولت خارجی باید طرف شصت روز پس از تحویل ابلاغ طبق این زیربخش یک جوابیه یا هر نوع تذکریه دیگری به شکایت ارائه دهد.
- (e) دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا یا یک ایالت نباید علیه یک دولت خارجی، زیرمجموعه سیاسی آن، یا یک سازمان یا دستگاه دولت خارجی حکم خواهی صادر کنند مگر آن که شاکی، شکایت یا حق درخواست غرامت خود را با شواهد و مدارک قابل قبول برای دادگاه به اثبات برساند. یک نسخه از چنین حکم خیابانی‌ای باید به حواله قید شده در این بخط به دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی ارسال شود.

1609. مصونیت در پرایر توثیق و به اجرا گذاشتن دارایی یک دولت خارجی

بخط 1609 عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا

STAT 90 (مجموعه قوانین کلگره) 2896

بخش 1610 عنوان 28 قانون اپالت  
متحده آمریکا

قانون عمومی 94-583 - 21 اکتبر 1976

پیرو توافق‌های بین‌المللی موجودی که ایالت متحده آمریکا در زمان تصویب این قانون عضوی از آن است، دارایی موجود در ایالت متحده آمریکا متعلق به یک دولت خارجی بعغیر از موارد مندرج در بخش‌های و از این فصل در برابر توقیف و به اجرا گذاشتن مصون خواهد بود.

1610. استثنای مصونیت در برابر توقیف یا به اجرا گذاشته شدن

دارای واقع در ایالت متحده آمریکا متعلق به یک دولت خارجی، طبق تعریف موجود در بخش (a) 1603 از این نصل که برای فعالیت تجاری در ایالت متحده آمریکا استفاده می‌شود، پس از تاریخ اجرای این قانون در موارد زیر در برابر تعریف ناشی از اجرای پا در برابر به اجرای گذاشته شدن در پی حکم صادر از سوی دادگاه ایالت متحده آمریکا یا دادگاه یک ایالت مصون نخواهد بود:

در صورتی که دولت خارجی، مصوبه‌یت در برابر ترقیت ناشی از اجرا باشد اجرا گذاشته شدن دارایی را به صرایح است یا به صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی رغم این که دولت خارجی برخلاف شرایط و ضوابط سلب حة، از سلب این حق انصاف دهد، یا

2) در صورتی که دارایی در گذشته یا در حال حاضر مورد استفاده برای فعالیت تجارتی باشد، بوده که دعا علیه آن اقامه شده است؛ با

(3) در صورتی که به اجرا گذاشته شدن مرتبط با حکمی باشد که مربوط به حقوق، دارایی‌ها، است که خلاف قانون، سنت‌الملو، به دست آمده است یا آن

کنون شرایطی می‌بینیم که می‌توانیم بین این دو دارایی با مالی تبادل شده که خلاف قوانین بین‌المللی به دست آمده است؟ (4) در صورتی که به اجرای گذاشته شدن مرتبط با حکمی باشد که مربوط به

۲) از طبقه دارایی هایی است که

(b) از مریقہ رت پا گھومندی پر سنت مدد است، یا  
غیر منقول و واقع در ایالت متحده آمریکا است: یہ شرطی کہ این  
دارایی باہت حفظ یک ماموریت دیپلماتیک یا کنسولی یا سکونت رئیس

5) دارایی شامل هر گونه تعهد قراردادی یا هر گونه عایدات حاصل از چنین تعهد قراردادی برای جبران خسارت یا جلوگیری از ضرر دیدن دولت خارجی یا کارکنان آن تحت یک بیمه نامه خودرو یا هر گونه بیمه دیگر یا بیمه تلفاتی باشد که دعوایی را که با حکم صادره ادغام شده است، تحت امانت قرار مدهد.

(b) علاوه بر زیربخش (a)، هر گونه دارایی واقع در ایالت متحده آمریکا که متعلق به یک سازمان یا سنتگاه یک دولت خارجی است و در فعالیت تجاری در ایالت متحده آمریکا مورد استفاده قرار گرفته است، پس از تاریخ اجرای این قانون در موارد زیر در برای توقیف ناشی از اجرا یا در پاییر به اجرای گذاشته شدن در پی حکم صادره از سوی دادگاه ایالت متحده آمریکا یا دادگاه یک ایالت مصون نشانه اهد بود:

۱) در صورتی که سازمان یا دستگاه مصونیت در پایه توقف ناشی از اجرا یا به اجرا گذاشته شدن دارایی را به صراحت یا به صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی رغم این که سازمان یا دستگاه برخلاف شرایط و پیش از سلب حق، از سلب این حق، انصراف دهد، با

(c) توقیف یا اجرای مذکور در زیربخش (a) و (b) از این بخش مجاز نخواهد بود مگر در صورت دستور دادگاه پس از تعیین این که مدت زمان معقولی از صدور حکم و ارسال ابلاغیه لازم طبق بخش (e) 1608 از این فصل گذشته است.

(d) دارایی یک دولت خارجی طبق تعریف مدرج در بخش (a) از 1603 از این نصل که برای یک فعالیت خارجی در ایالت متحده آمریکا استفاده می‌شود، پیش از صدور حکم در هر دعوای اقامه شده در دادگاه ایالت متحده آمریکا یا دادگاه ایالت یا پیش از گذشتن مدت زمان ذکر شده در زیربخش (c) از این بخش، در موارد زیر در برابر توقیف مصون خواهد بود:

1) در صورتی که دولت خارجی، مصونیت در برابر توقیف دارایی پیش از صدور حکم را به صراحت با هم صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی‌رغم این که دولت خارجی برخلاف شرایط و ضوابط سلب حق، از سلب این حق انصراف ندهد و

2) در صورتی که هدف توقیف، اجرای حکمی باشد که قبل‌الوقت دارایی یک دولت خارجی صادر شده با احتمالاً در آینه صادر می‌شود و نه به دست اوردن صلاحیت قضایی.

بخش 1611 عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا

تبصره 288 عنوان 26 قانون ایالت متحده آمریکا

(a) علی‌رغم مفاد بخش 1610 از این فصل، دارایی سازمان‌هایی که از سوی رئیس جمهور مستحق بهر مدلی از امتیازات، معاوقیت‌ها و مصونیت‌های ارائه شده در قانون مصونیت‌های سازمان‌های بین‌المللی شناخته می‌شوند، مشمول توقیف یا هر گونه پروسه قضایی دیگری خواهد بود که در نتیجه دعوای اقامه شده در دادگاه‌های ایالت متحده آمریکا یا ایالت‌ها مانع پرداخت وجوه به یک دولت خارجی یا به سفارش یک دولت خارجی شود.

(b) علی‌رغم مفاد بخش 1610 از این فصل، دارایی یک دولت خارجی در موارد زیر در برابر توقیف یا اجراء مصون خواهد بود:

1) در صورتی که دارایی متعلق به بانک مرکزی یا اداره پولی یک کشور خارجی باشد که برای حساب خود نگه داشته است، مگر این که چنین بانک پا اداره‌ای یا دولت خارجی مادر مصونیت در برابر توقیف ناشی از اجرا یا به اجرا گذاشته شدن دارایی را به صراحت با هم صورت تلویحی از خود سلب کرده باشد علی‌رغم این که دولت خارجی برخلاف شرایط و ضوابط سلب حق، از سلب این حق انصراف ندهد؛ یا

2) در صورتی که دارایی در حال حاضر در ارتباط با یک فعالیت نظامی مورد استفاده قرار گیرد و قصد چنین استفاده‌ای وجود داشته باشد و

(A) دارایی ماهیتی نظامی داشته باشد یا  
(B) تخت کنترل یک مقام نظامی با سازمان دفاعی باشد.

(b) تحلیل "بخش 4 - حوزه قضایی و محل دادرسی" از عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا بین صورت اصلاح می‌شود که پس از عبارت "دادگاه گمرک، 95"

عبارت جدید زیر افزوده می‌شود:

"97. مصونیت‌های قضایی دولت‌های خارجی"

بخش 5. بخش 1391 از عنوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا با ازودن محل دادرسی

زیربخش زیر در پایان آن اصلاح می‌شود:

(f) یک دعوای مدنی را می‌توان علیه یک دولت خارجی طبق تعریف مدرج در بخش 1603 از این عنوان در هر یک از محل‌های زیر اقامه کرد:

1) در هر منطقه قضایی که بخش قابل توجهی از رویدادها یا غلت منجر به دعوا در آن رخ داده است یا این که بخش قابل توجهی از دارایی متروکه در دعوا در آن واقع شده است؛

2) در صورت اقامه دعوا بر اساس بخش (b) از 1605 از این عنوان، در هر منطقه قضایی که کشته یا محموله یک دولت خارجی در آن واقع شده است؛

(3) در صورتی که دعوا علیه یک سازمان یا دستگاه کشور خارجی طبق تعریف مندرج در بخش (b) 1603 از این عوان اقامه شده باشد، در هر ملطفه قضایی که سازمان یا دستگاه در آن مجاز به انجام کسب و کار است یا در آن مشغول کسب و کار است؛

(4) در دادگاه منطقی ایالت متحده آمریکا برای ملطفه کامپیا در صورتی که دعوا علیه یک دولت خارجی یا زیرمجموعه سیاسی آن اقامه شده باشد،  
بخش 6، بخش 1441 از عوان 28 قانون ایالت متحده آمریکا با افزودن زیربخش جدید زیر به پایان آن اصلاح می‌شود:

(d) هر اقدام مدنی اقامه شده در یک دادگاه ایالتی علیه یک دولت خارجی طبق تعریف مندرج در بخش (a) 1603 از این عوان توسط دولت خارجی قابل انتقال به دادگاه منطقه‌ای ایالت متحده آمریکا در بخش و حوزه‌ای است که محلی را که این دعوا در آن در صرف رسیدگی است پذیرفته است، به محض انتقال، دعوی بدون هیئت منصفه توسط دادگاه رسیدگی خواهد شد. هر گاه انتقال بر اساس این زیربخش صورت گیرد، محدودیت‌های زمانی بخش (b) 1446 در این فصل در هر زمان بابت علت اعلام شده قابل افزایش است.

بخش 7. در صورتی که مفاد این قانون یا اجرای آن در خصوص یک دولت خارجی نامعتبر شناخته شود، در مسایر مفاد و اجراییات این قانون که جدا از مفاد پا اجراییات نامعتبر قابل اجرا است ناگیری ندارد، و بدین مظور، مفاد این قانون تفکیکپذیر هستند.

بخش 8. این قانون ظرفه نود روز پس از تاریخ تصویب به اجرا خواهد آمد.  
مصوب 21 اکتبر 1976.

#### تاریخچه قانون گذاری:

گزارش مجلس نمایندگان به شماره 1487-94-1487 (تفسیر قضایی)

گزارش سنا به شماره 1310-94-94 به همراه S.3553 (تفسیر قضایی)

سند کنگره، جلد 122 (1976):

29 سپتامبر، توسط مجلس نمایندگان بررسی و تصویب شد.

1 اکتبر، توصیف سنا بررسی و تصویب شد.

تلوین هفتگی اسلاط ریاست جمهوری، جلد 12، شماره 43  
22 اکتبر، برای ریاست جمهوری